VISAGINO SAVIVALDYBĖS ADMINISTRACIJA

Biudžetinė įstaiga, Parko g. 14, 31140 Visaginas, tel. +370 386 31 551
El. p. visaginas@visaginas.lt, e. pristatymo dėžutės adresas 188711925
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188711925

Suinteresuotiems tiekėjams

DĖL GAUTŲ KLAUSIMŲ NAGRINĖJIMO IR PASIŪLYMŲ PATEIKIMO TERMINO PRATĘSIMO

Nuolatinė Visagino savivaldybės administracijos viešųjų pirkimų komisija (toliau – Komisija) vykdo supaprastintą atvirą konkursą „VšĮ Visagino sporto ir rekreacijos centro sporto komplekso (Parko g. 2A) akrobatikos salės kapitalinio remonto darbų pirkimas“, pirkimo ID 2504472 (toliau – Konkursas). Centrinės viešųjų pirkimų informacinės sistemos priemonėmis (toliau – CVP IS) Komisija gavo suinteresuotų Konkursu tiekėjų klausimus ir teikia atsakymus:

1. Klausimas *(tekstas netaisytas)*. SA dalyje AR-6,7 punkte parašyta, kad detalūs mobilios pertvaros sprendimai pateikti SK dalyje. Informuojame, kad jų nėra.

Atsakymas: Pridedame MS-1 mobilios pertvaros patikslintus sprendinius.

2. Klausimas *(tekstas netaisytas)*. Ašyje 3, tarp eilių D-E montuojamos durys (RN 24/42-TDP SK). Ar po montavimo turi būti atstatyta fasado apdaila?

Atsakymas. Po montavimo darbų turi būti atstatyta fasado apdaila.

3. Klausimas *(tekstas netaisytas).* SA dalyje pateiktos TS-8 ir TS-12 grindų lakų aprašymai. Prašome paaiškinti kokioms patalpoms jie skirti?

Atsakymas. SA dalyje TS-12 nesikeičia.

SA dalyje patikslinamе TS-8:

Medžiagų gaminių pavadinimas: Lakas-gruntas;

Panaudojimo sritis: Grindų gruntavimas;

Charakteristikos, techniniai ir įrengimo reikalavimai

Spalva: Bespalvis, skaidrus, matinis.

Paviršius: Indikatorių paviršius šiurkštus.

Reikalavimai apdailos darbams:

Montuojama pagal gamintojo technologiją.

Gruntuojamas paviršius turi būti švarus, sausas be vaškavimo pastų ir kitų sukibimą mažinančių medžiagų likučių.

Pašalinti senų lakų dangas.

Pagrindo nelygumus ir įtrūkimus užglaistyti.

Gruntuojamą paviršių nušlifuoti ir gerai nuvalyti dulkes.

Gruntuojamos ir po to lakuojamos akrobatikos salės grindys.

4. Klausimas. SA dalyje TS-17 trinkelių matmenys: 20x10x80 cm; TS-18 – 60x60x80 cm. Neegzistuoja pasaulyje tokio aukščio trinkelių.

Atsakymas. Patikslinamе trinkelių matmenis: SA dalyje

TS-17 trinkelės: 20x10x8 cm;

TS-18 trinkelės: 30x30x8 cm.

5. Klausimas *(tekstas netaisytas)*. Atkreipiame Perkančiosios organizacijos (PO) dėmesį, kad pateikta projektinė dokumentacija neatitinka STR1.04.04.:2017 taikomo techninio darbo projekto reikalavimams: nepilna apimtimi pateikiami mazgai ir detalės, reikalingi darbų atlikimui, pateiktos techninės specifikacijos yra neišsamios, tai neleidžia teisingai įsivertinti planuojamų darbų bei naudojamų medžiagų ir įrenginių kainą. Projekte nurodoma, kad konkrečius medžiagų pavyzdžius privaloma derinti su projekto autoriais darbų vykdymo metų prieš užsakant, kas taip pat neatitinka techninio darbo projekto reikalavimų etapo. Visa tai gali įtakoti tai, kad šio pirkimo laimėtojas siūlydamas mažiausią kainą, negalės deramai ir kokybiškai įgyvendinti šio pirkimo tikslo – maksimaliai aprūpinti jaunus sportininkus komfortiškomis treniruočių bei varžybų sąlygomis. PO pateikti atsakymai 2025-05-28 rašte Nr. (4.29 Mr) 1-2721 ne tik neišaiškina, bet labiau supainioja ir sumaišo esamą informaciją. Pavyzdžiui, klausimai Nr. 16,18,20 23 surašyti apie pertvaras MS-1 ir DR-1. Pateikti atsakymai prieštarauja vien kitiems, techninei specifikacijai ir brėžiniams. Visiškai neaiški šių pertvarų konstrukcija, lyno tvirtinimo mazgai (pateikti paveiksliukai nėra ir negali būti traktuojami kaip techninio darbo projekto mazgai), kokios medžiagos naudojamos gaminant šias pertvaras (kiek turi būti gramatūra-svoris: 57/m2 g. ar 200 g/m2. ar 400 m/m2?), kiek dalių turi konstrukcijos, kodėl nepaminėta apie esamas kolonas, kaip susistumia tentas? Kas per valdymo būdas: mechaninis-rankinis? Lyno skersmuo – 18 cm? Prašome išsamiai, detaliai nubraižyti šias pertvaras. Klausimo Nr. 18 papunkčio 5 ir 6 klausta apie AER-1 – gimnastikos pakylos (pagal TS-30, matmenys 12x12 m) ir AER-2 – gimnastikos kilimėlio (pagal TS-31, matmenys 15x14 m). Medžiagų kiekių žiniaraštyje jos vadinamos: aerobinė pakyla AER-1, aerobinė pakyla AER-2. PO atsakymuose: AER-1 gimnastikos kilimėlis/platforma, 14x14 m, varžybų plotas 12x12 m.; AER-2 gimnastikos kilimėlis/platforma, 14x14 m, varžybų plotas 12x12 m. Galima daryti išvada, kad tai du vienodi kilimai. Tačiau, gimnastikos kilimėlis ir

aerobinė pakyla turi skirtingas konstrukcijas ir kainas. Teikiate prieštaringą informaciją. Nenurodyta, ar šie kilimai turi turėti tarptautinių sporto šakų (akrobatikos ir gimnastikos) sertifikatus. Nurodytas 30 mm storis neatitinka pateikto paveiksliuko gaminio. Kokybiškų kilimų kaina siekia dešimtis tūkstančių euro, todėl prašome pateikti šių dviejų kilimų kuo išsamesnes technines specifikacijas.

Atsakymas.

Tento gramatūra 200-400g/m2. MS-1 mobili pertvara (tentas) įrengiama ašyje 5, tarp kolonų kur yra 3 tarpai. Kiekvienoje dalyje tarp kolonų įrengiamas tentas, kuris padalinamas į dvi vienodo dydžio dalis ir kabinamas ant lyno su laikikliais „liuversais“. Tento kiekviena dalis sustumiama rankomis į priešingas puses (veikimo būdas - rankinis). Lyno storis 18 mm. Tento išorinės kraštinės klijuojamos ir apsiuvamos įdedant žiedus į kuriuos veriasi laikikliai-„liuversai“. DR-1 (tekstilinis audinys) kraštai apsiuvami siūlais.

Pridedama patikslinta aerobinės gimnastikos pakylos AER-1 specifikacija TS -30 ir aerobinės pakylos AER-2 techninė specifikacija TS-31.

6. Klausimas *(tekstas netaisytas)*. Prašome parašyti kokio turinio dokumentus (deklaraciją, sertifikatą) reikės pateikti rangovui pildant statybos žurnalą. Kokių techninių savybių reikalavimų atitikimas turi būti šioms sporto prekėms:

- Porolono kubeliai;
- Aerobinė (gimnastikos) pakyla AER-1;
- Aerobinė pakyla (gimnastikos kilimėlis) AER-2.

Atsakymas.

Techninės savybės:

Porolono kubeliai:

Elastingumas – gerai atgauna formą po spaudimo.

Minkštumas – sugeria smūgius ir apsaugo nuo traumų.

Lengvumas – patogu transportuoti ir naudoti.

Atsparumas deformacijai – svarbu ilgalaikiam naudojimui.

Atsparumas drėgmei ir pelėsiui – svarbu jei naudojama drėgnoje aplinkoje.

Ilgaamžiškumas – priklauso nuo tankio ir kokybės.

Techninė specifikacija porolono kubelių:

Matmenys: 20x20x20 cm

Tankis (kg/m³):Tankis: **20–30 kg/m³**.

Degumo klasė: privaloma naudoti **nedegų (flame retardant)** poroloną, ypač kai duobė yra patalpoje.

Forma ir briaunų apdorojimas: Briaunos turėtų būti apvalintos, kad nebūtų susižeidimų nukritus.

Spalva – skirtingų spalvų (išskyrus juodą).

AER – 1 Aerobinės gimnastikos pakyla – tai specialus treniruočių įrenginys, skirtas aerobikos, šokio ir fitneso pratimams atlikti. Ji dažnai naudojama tiek profesionaliose sporto salėse, tiek namuose, siekiant pagerinti koordinaciją, ištvermę ir šoklumo įgūdžius. **Pridedama patikslinta AER -1 techninė specifikacija TS – 30 ir gamintojo montavimo instrukcija.**

AER – 2 Aerobinė pakyla, dar vadinama step platforma ar gimnastikos pakyla, yra sporto įranga, naudojama aerobikai, jėgos treniruotėms, reabilitacijai bei koordinacijos gerinimui.

Pridedama patikslinta AER -2 techninė specifikacija TS- 31 ir gamintojo montavimo instrukcija.

Pateikiamo dokumento turinys priklauso nuo gaminio, gali būti pateikta deklaracija arba sertifikatas. Pavyzdžiui, porolono kubeliams teikiama deklaracija, o AER – 1 ir AER -2 sertifikatas.

7. Klausimas *(tekstas netaisytas)*. Ar medinė sienutė AŽ-1 turi turėti specialius medienos padengimus (priešgrybelinis, impregantas, antiseptikas, antipirėnai, lakas)?

Atsakymas. Medinė sienutė AŽ-1 turi būti impregnuota. Impregnantas – bespalvis.

8. Klausimas *(tekstas netaisytas)*. Rašte „Dėl gautų klausimų nagrinėjimo“ Nr. (4.29MR) 1-2721 keliuose atsakymuose rašote „viršuje tvirtinamas lynas, kuriuo diametras 18 cm...". Ar tai ne klaida?

Atsakymas. 2025-05-28 rašte „Dėl gautų klausimų nagrinėjimo" Nr. (4.29MR) 1-2721 įsivėlusi techninė klaida – vietoje nurodyto diametro **„18 cm“** turi būti **„18 mm“**.

9. Klausimas *(tekstas netaisytas)*. Kai rašote gaminių DR-1 ir MS-1: „atskiros dalys sustumiamos į vieną vietą...", tuomet visiškai neaišku, kaip ant vieno lyno turėtų susistumti visos dalys. Tam, kad susistumtų turi būti keli lynai. Ar susidraperuoja viršuje ant liuversų? Kas apskaičiuos leistiną apkrovą laikančiosioms kolonoms? Be to, tarpas tarp kolonų labai didelis, nuo tento svorio bus lyno išlinkimas. Prašome patikslinti kaip vertinti.

Atsakymas:

Mobili pertvara MS-1 (tentas) skirta sporto salės perskyrimui į dvi atskiras funkcines zonas. Iš viso projekte numatyti 3 patalpos perskyrimai, kiekvienas iš jų sudarytas iš dviejų vienodo dydžio tentų, kurie rankiniu būdu sustumiami į priešingas puses, taip atveriant arba uždarant erdvę.

Tentai kabinami ant 18 mm skersmens lyno per „liuversus“ (plieninius žiedus). Tento išorinės kraštinės klijuojamos ir apsiuvamos įdedant žiedus į kuriuos veriasi laikikliai-„liuversai“.

DR-1 (drapiruotė – audinys) montuojama pagal pateiktą schemą. Drapiruotės medžiaga stumiama į vieną pusę – link ašies 7, kaip numatyta projekte.

Įlinkio ir apkrovų skaičiavimai yra atlikti – lynų ir konstrukcijų įlinkiai dėl medžiagų svorio neviršija leistinų verčių, o kolonų laikomoji galia nepažeidžiama. Apkrovos kolonoms neturi neigiamos įtakos.

10. Klausimas *(tekstas netaisytas)*. Prašome patikslinti: neaiškus nurodytas gaminių DR-1 ir MS-1 medžiakiškumas: PVC su audiniu. Ar gaminiai DR-1 ir MS-1 – siuvami siuvimo mašina siūlais, kaip audinys (tekstilinė užuolaida), ar (kaip rašote) klijuojami - specialiais klijais, kaip plastikinis (guminis) tentas (pavyzdžiui ant krovininių automobilių ar reklamos iškabų)? Ar gaminiai DR-1 ir MS-1 – iš tos pačios medžiagos, vienodi, ar jie skirtingi? Ar privaloma darbų vykdymo metu pateikti naudojamos medžiagos sertifikatą (ar deklaraciją), kokį dokumentą, kokių techninių savybių reikalavimų atitikimas turi būti? Ar ant vieno lyno išlaikys viso gaminio svorį be išlinkimo?

Atsakymas: Įrengiamas vienas lynas tarp kolonų.

DR-1 medžiagiškumas -tekstilinis audinys, kurio išorinės kraštinės apsiuvamos siūlais.

MS-1 medžiagiškumas- tentas, kurio išorinės kraštinės apsiuvamos ir klijuojamos, medžiagos laikikliams įrengiami plieniniai „žiedai“.

Įlinkis lyno (18 mm), jis išlaikys gaminio svorį.

Darbų vykdymo metu pateikti naudojamų medžiagų **gamintojo deklaraciją**.

11. Klausimas *(tekstas netaisytas)*. Apie MS-1 yra prieštaringai parašyta degumo klasė: A2-s3 d2 ir B-s3 d2. Prašome patikslinti.

Atsakymas. Patikslinname degumo klasę - A2-s3 d2.

12. Klausimas *(tekstas netaisytas)*. Prašome parašyti labai konkrečiai ir tiksliai: kokius sertifikatus (licencijas) turi turėti AER-1, AER-2. Ar privalo būti tarptautinių sporto šakų sertifikatai?

Atsakymas. Pateikiami CE ir atitinkamos tarptautinės sporto federacijos pagal sporto šaką sertifikatai.

13. Klausimas *(tekstas netaisytas)*. Prašome, patikslinkite, šioje sporto salėje vyksta ir akrobatikos, ir gimnastikos treniruotės. Tai reiškia projekte ir atsakymuose trūksta informacijos, kad kilimai AER-1 ir AER-2 – turi būti vienas iš jų - AEROBIKAI, kitas – GIMNASTIKAI. Tai skirtingos sporto šakos, turinčios nevienodus kilimus. Atsakymuose teikiate vienodus aprašymus. Ar gaminiai AER-1 ir AER-2 – iš tos pačios medžiagos, vienodi, ar jie skirtingi?

Atsakymas. Patvirtiname, kad kilimai AER-1 ir AER-2 skirti skirtingoms sporto šakoms – vienas turi būti skirtas aerobikai, kitas – gimnastikai. Tai du atskiri gaminiai, kurie skiriasi pagal paskirtį, savybes ir techninius parametrus.

Pridedama patikslinta AER-1 techninė specifikacija TS – 30, patikslinta AER-2 techninė specifikacija TS – 31 bei gamintojo montavimo instrukcijos.

14. Klausimas *(tekstas netaisytas)*. Rašte „Dėl gautų klausimų nagrinėjimo“ Nr. (4.29MR) 1-2721 keliuose atsakymuose vis vien yra per mažai šių specifinių prekių (AER-1, AER-2) aprašymų, nėra sudėties brėžinių, mazgų, montavimo technologijos aprašymo ir pan. Prašome pateikti.

Atsakymas. Pridedama patikslinta AER-1 techninė specifikacija TS – 30, patikslinta AER-2 techninė specifikacija TS – 31 bei gamintojo montavimo instrukcijos.

15. Klausimas *(tekstas netaisytas)*. Pačiame projekte yra prieštaravimų, dar teikdami paaiškinimus, dar labiau supainiojate. TDP - AER-1 matmenys: 12x12. AER-2 matmenys: 15x14 m. Kodėl atsakymuose abiejų kilimų matmenys suvienodėjo (14x14 m) ir abu kilimai turi vienodus aprašymus? Nurodytas storis – 30 mm. atrodo per mažas, kai pavyzdynėje nuotraukoje yra ir spyruoklės, paklotas, oro tarpas, tarpinės, čiužinys. Kadangi tai techninis darbo projektas, jame privalomi nedviprasmiai nurodymai. Dabar sudaroma prielaida, kai nėra konkretumo, konkursantai-tiekėjai gali įsivertinti šios kilimus arba 10 tūkstančių arba 70 tūkstančių kaina. Labai geras, kokybiškas, sertifikuotas tarptautinių sporto federacijų kilimas kainuos ypač brangiai. Tad prašome pateikti gamintojo techninę specifikaciją, su nuoroda, kad galima siūlyti analogą, neprastesnių savybių.

Atsakymas. Pridedama patikslinta AER-1 techninė specifikacija TS – 30, patikslinta AER-2 techninė specifikacija TS – 31 bei gamintojo montavimo instrukcijos.

16. Klausimas *(tekstas netaisytas)*. SA dalyje TS-35 nėra parašyta turėklų medžiagos. „Suapvalintas profilis" – tai ne medžiaga. Prašome patikslinti nurodant konkrečią medžiagą.

Atsakymas. Patiksliname, kad SA dalyje TS-35 nurodytų turėklų medžiaga – **dažytas plienas**.

17. Klausimas *(tekstas netaisytas)*. Yra reikalavimas prieš gaminių užsakymą teikti pavyzdžius. Kaip žinia jau daug metų tiekėjai siūlo prekes rinktis iš katalogų internete, ne visi teikia pavyzdžius, arba kolekcijos būna pasenusios ir kažkas nebegaminama. Be to statybos rangovas dėl darbo specifikos pats gali neturėti pavyzdžių. Gal šis reikalavimas taikomas nevisiems gaminiams ar medžiagoms? Prašome sukonkretinti kokius gaminius reikia derinti.

Atsakymas. Su Užsakovu reikia derinti tik apdailos medžiagų spalvą.

18. Klausimas *(tekstas netaisytas)*. SA dalyje TS-03 yra p. 3.1.5, pagal kurį šio techninio darbo projekto detalumas turi atitikti

STR1.04.04:2017, tačiau jau susiklosto tokia padėtis, kad tiekėjai turi gaišti savo laiką ir resursus, tikrindami šį projektą, teikti klausimus, o atsakymai ir projekto turinys prieštarauja tarpusavyje, atsakymai dar labiau supainioja ir klaidina. Prašome pateikti aiškius ir detalius atsakymus.

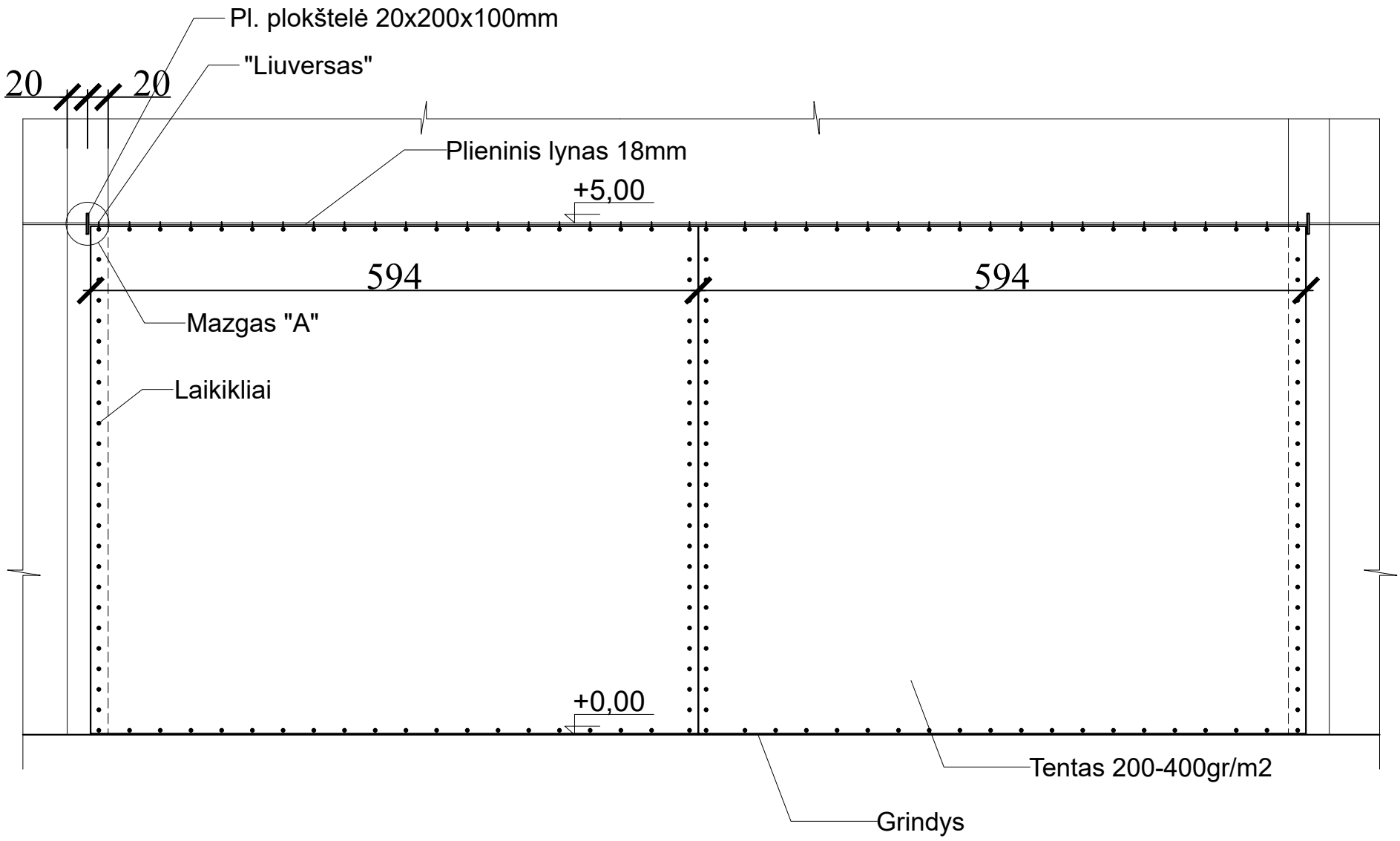
Atsakymas. Pateikto projekto detalumas atitinka STR1.04.04:2017. Techninis darbo projektas įvertintas UAB ,,Darbasta“ bendrosios ekspertizės aktu Nr. BG 24-356. Projekto įvertinimas: projektas atitinka Reglamento (ES) Nr. 205/2011 nustatytus esminius statinių reikalavimus, privalomųjų projekto rengimo dokumentų, kitų LR įstatymų ir teisės aktų, normatyvinių statybos techninių dokumentų reikalavimus.

Informuojame, kad vadovaujantis Viešųjų pirkimų įstatymo 40 straipsnio 4 dalies 1 papunkčiu ir Konkurso bendrųjų sąlygų 5.3. punktu, Komisija pratęsia pasiūlymų pateikimo terminą iki **2025-06-16 9:00** val.

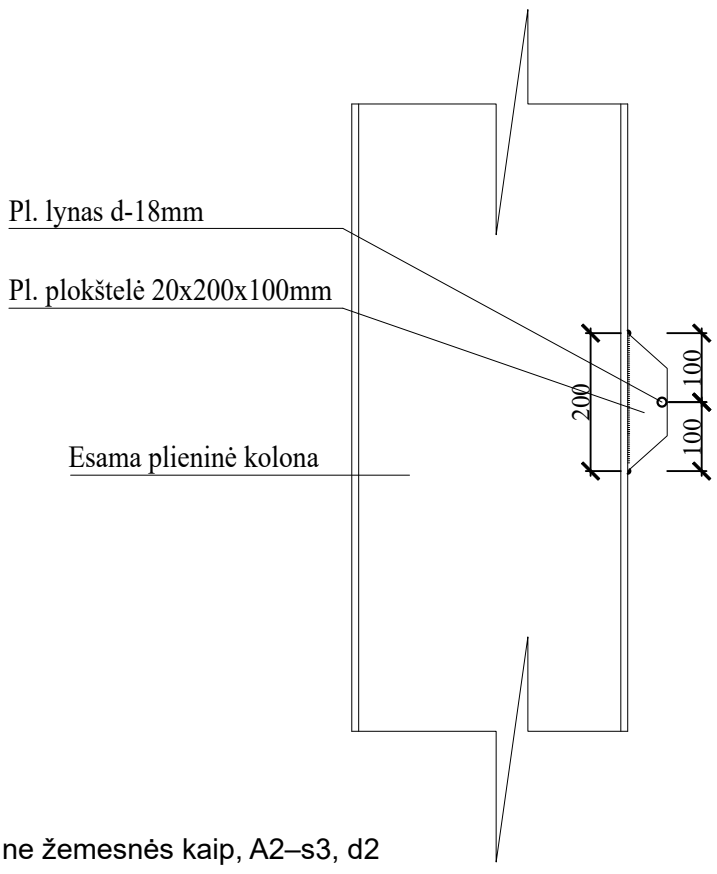
Atsižvelgiant į tai, kad pirkimo informacijoje nurodytas prašymo pateikti paaiškinimą terminas jau yra pasibaigęs, informuojame, kad šis terminas yra pakeičiamas. Naujas terminas prašymui pateikti paaiškinimą - iki **2025-06-09 17:00 val.**

Komisijos pirmininkas Ričardas Petrauskas

Loreta Jatkevičienė +370 386 36 020, el. p. loreta.jatkeviciene@visaginas.lt



Mazgas "A"



Pastaba: Degumo klasė turi būti ne žemesnės kaip, A2–s3, d2

0	2024-10	Statybos leidimui
Laida	Išleidimo data	Laidos statusas, keitimo priežastis (jei taikoma)

Atestato Nr.	RINKIS NAMĄ MB "Rinkis namą" Veiverių g. 9B-62, LT-11346 Vilnius				Objektas Sporto paskirties pastato dalies patalpų (1-1,1-2,1-35) Parko g.2A, Visagino m., Visagino sav., kapitalinio remonto projektas	
A 2020	PV, Apdv	P. Malijauskas		2024-10	BRĖŽINYS	LAIDA
A 2020	PV, Apdv	P. Malijauskas		2024-10	Mobili siena MS-1, principinė įrengimo detalė M1:10	0
Etapas	Užsakovas (Statytojas)				ŽYMUO	LAPAS / LAPŲ
LT	Všį Visagino sporto ir rekreacijos centras				RN 24/42-TDP-SA-24	1 / 1

Eil. Nr.	Žymuo	Medžiagų gaminių pavadinimas	Panaudojimo sritis	Charakteristikos, techniniai ir įrengimo reikalavimai
1	2	3	4	5
30	TS-30	AER-1	Vidaus sporto inventorius	Aerobikos platforma Bendrosios charakteristikos: CE ir tarptautinis sporto šakos sertifikatas. Konstrukcija paremta išankstinio įtempimo principu „ORIGINAL REUTHER“. Spalva: pilka. Matmenys ir parametrai: Bendras dydis: 12x12 m (144 kv.m). Aukštis: 7,5 cm Platformos konstrukciją sudaro: - 50 laminuotų vandeniui atsparių daugiasluoksnių faneros plokščių, kurių matmenys 240 x 120 cm - 1300 putplasčio spyruoklių 6x6x6 cm Plokštės sujungtos griovelių sistema, naudojant: - 130 - 17 įtempimo diržų, kurių ilgis 13,4 m - 28 tiesūs ir 5 kampiniai metaliniai laikikliai - 4 juodos juostos ritinėliai platformos varžybų zonai žymėti - PVC platformos prijuostė Reikalavimai sumontavimui: montavimas atliekamas pagal gamintojo reikalavimus

Eil. Nr.	Žymuo	Medžiagų gaminių pavadinimas	Panaudojimo sritis	Charakteristikos, techniniai ir įrengimo reikalavimai
1	2	3	4	5
31	TS-31	AER-2 Gimnastikos kilimėlis	Vidaus sporto inventorius	akrobatikos platforma Bendrosios charakteristikos: CE ir tarptautinis sporto šakos sertifikatas Konstrukcija pagal „išankstinio įtempimo“ principą „ORIGINAL REUTHER“. Spalva mėlyna. Matmenys ir parametrai: Bendras dydis: 14 x 14 m (196 kv. m). Varžybų aikštelė: 12 x 12 m Aukštis: 20 cm Platformos konstrukcija: 1. Apatinę konstrukciją sudaro 74 laminuotos vandeniui atsparios faneros plokštės: - 50 plokščių, kurių matmenys 240 x 120 x 1,5 cm - 20 plokščių, kurių matmenys 240 x 100 x 1,5 cm - 4 plokštės, kurių matmenys 100 x 100 x 1,5 cm - 2320 plieninių spyruoklių, kurių Ø 5 cm Plokščių jungimas naudojant griovelių sistemą, naudojant: - 24 jungiamuosius elementus, skirtus montuoti 93,7 cm ilgio grioveliuose - 170 jungiamųjų elementų, skirtų montuoti 113,7 cm ilgio grioveliuose - 25 įtempimo diržus, kurių ilgis 15,4 m - 48 plieninius laikiklius 2. Viršutinę dangą sudaro: - 196 dvisluoksnės putplasčio detalės, kurių matmenys 100 x 100 x 5 cm, surinktos kaip „dėlionė“ - 7 ritininiai kilimėliai (14 x 2 m, 20 mm), pagaminti iš putplasčio su aukštos kokybės patvariu veliūru. - 6 „Duo Velcro“ lipnios juostos ritinėliams pritvirtinti vienas prie kito - 4 baltos lipnios juostos 12 x 12 m kilimo varžybų zonai pažymėti - PVC platformos prijuostė Reikalavimai sumontavimui: montavimas atliekamas pagal gamintojo reikalavimus

Eil. Nr.	Žymuo	Medžiagų gaminių pavadinimas	Panaudojimo sritis	Charakteristikos, techniniai ir įrengimo reikalavimai
1	2	3	4	5
6	TS-6	Klijai	Plytelių klijavimas, glaistymas	Naudojamas standartinis plytelių tarpų užpildymo glaistas. Plytelių spalvos ir rašto pavyzdžiai prieš klojimą derinami su užsakovu. Glaistyti tik sukietėjus klijams. Šiurkštaus paviršiaus plyteles prieš glaistymą paveikti specialiais skysčiais, tai palengvins nuvalyti glaisto perteklių. Glaistas sumaišomas kaip nurodyta instrukcijoje ant pakuotės, glaistoma gumine mentele.

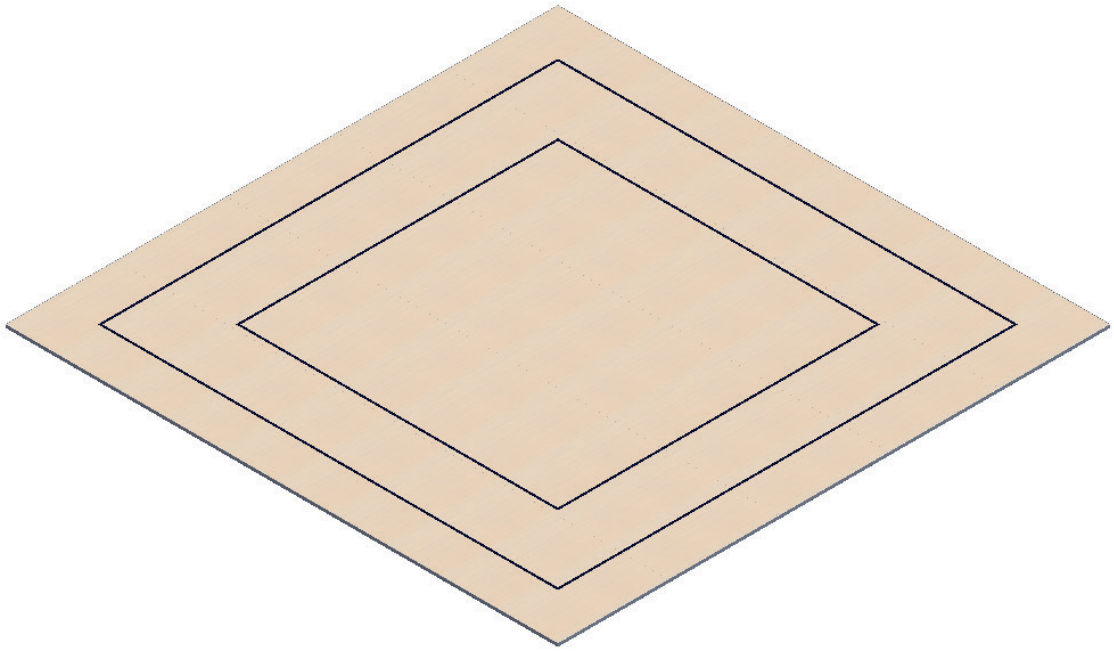
Eil. Nr.	Žymuo	Medžiagų gaminių pavadinimas	Panaudojimo sritis	Charakteristikos, techniniai ir įrengimo reikalavimai
1	2	3	4	5
7	TS-7	Dažai	Sienos	Dažymo darbai turi būti atliekami vadovaujantis Lietuvos statybininkų asociacijos patvirtintomis statybos taisyklėmis ST121895674.06:2009 „Apdailos darbai“. Dažai turi būti tiekiami iš vieno gamintojo, paruošti naudoti. Jie turi būti pristatomi užantspauduotuose konteineriuose su tokia informacija: gamintojo rekvizitai; medžiagos pavadinimas ir savybės; paviršiaus kokybės, skiediklio tipo, dažymo būdo reikalavimai; siuntos Nr. ir pagaminimo data; spalvos nuoroda pagal standartą. Tinkuotu ir betoniniu vidaus paviršiu dažymas vandeniniais matiniais dažais. Jie turi būti atsparus plovimui (atlaikyti ne mažiau 2000 brūkštelėjimų), valymo priemonių chemikalu poveikiui. Savybių turi nekeisti 10 metu. Nuo tinkuotu ir betoniniu paviršiu nuvalomos dulkės ir nešvarumai. Gruntui išdžiuvus paviršiai du kartus dažomi vandeniniais matiniais dažais. Patalpų sienos dažomos šviesia spalva (spalvos RAL 1015 parenkamas statybos metu)

Eil. Nr.	Žymuo	Medžiagų gaminių pavadinimas	Panaudojimo sritis	Charakteristikos, techniniai ir įrengimo reikalavimai
1	2	3	4	5
8	TS-8	Lakas-gruntas	Grindų gruntavimas	Spalva: Bespalvis, skaidrus, matinis. Paviršius: Indikatorių paviršius šiurkštus. Reikalavimai apdailos darbams: Montuojama pagal gamintojo technologiją. Gruntuojamas paviršius turi būti švarus, sausas be vaškavimo pastų ir kitų sukibimą mažinančių medžiagų likučių. Pašalinti senų lakų dangas. Pagrindo nelygumus ir įtrūkimus užglaistyti. Gruntuojamą paviršių nušlifuoti ir gerai nuvalyti dulkes.

Eil. Nr.	Žymuo	Medžiagų gaminių pavadinimas	Panaudojimo sritis	Charakteristikos, techniniai ir įrengimo reikalavimai
1	2	3	4	5
8	TS-8	Lakas-gruntas	Grindų gruntavimas	Prieš naudojimą laką-gruntą išmaišyti keletą kartų stipriai sukrėtus sandarioje pakuotėje. Vandens pagrindo dvikomponentis poliuretaninis parketo lakas Reikalavimai sumontuotam gaminiui: Turi atitikti ISO 21542:2011, ISO 23599:2012 keliamiems reikalavimams.
Eil. Nr.	**Žymuo**	**Medžiagų gaminių pavadinimas**	**Panaudojimo sritis**	**Charakteristikos, techniniai ir įrengimo reikalavimai**
1	2	3	4	5
9	TS-9	Gaisro pavojaus mygtukas	Gaisro pavojaus paskelbimui	Naudoti tiktai Lietuvos Respublikoje sertifikuotas medžiagas, aparatus ir kitus gaminius, turinčius tai patvirtinančius sertifikatus. Visi gaminiai privalo tenkinti nacionalinių standartų LST bei tarptautinių standartų IEC, EN, ISSO reikalavimus. Visi gaminiai, skirti eksploatuoti normaliomis sąlygomis, privalo tenkinti standartų IEC 947–1 (EN60947–1) reikalavimus. Gaminiai iš sintetinių medžiagų privalo tenkinti IEC 695 reikalavimus liepsnos plitimui. Instaliaciniai gaminiai turi atitikti aplinkos, kur bus įrengiami, sąlygas, komutuojamų elektros grandinių sroves bei elektros tinklo įtampą ir tenkinti estetinius reikalavimus. Instaliacinių gaminių apsaugos indeksas IP(IEC 529/EN 60529) turi būti ne mažesnis: sausose nedulkėtose patalpose – IP20; drėgnose patalpose – IPX1; šlapiose patalpose – IP44. Universalus gaisro pavojaus mygtukas su baze: – EN 54 sertifikatas; – su fiksacija, atstatomas rakteliu; – maitinimas 18–30VDC; – indikacinis šviesos diodas; – apsaugos klasė IP42; – darbinė temperatūra –20°C iki +50°C. .

Eil. Nr.	Žymuo	Medžiagų gaminių pavadinimas	Panaudojimo sritis	Charakteristikos, techniniai ir įrengimo reikalavimai
1	2	3	4	5
10	TS-10	Gaisro jutiklis	Gaisro aliarmo generavimas	Naudoti tiktai Lietuvos Respublikoje sertifikuotas medžiagas, aparatus ir kitus gaminius, turinčius tai patvirtinančius sertifikatus. Visi gaminiai privalo tenkinti nacionalinių standartų LST bei tarptautinių standartų IEC, EN, ISSO reikalavimus. Visi gaminiai, skirti eksploatuoti normaliomis sąlygomis, privalo tenkinti standartų IEC 947–1 (EN60947–1) reikalavimus. Gaminiai iš sintetinių medžiagų privalo tenkinti IEC 695 reikalavimus liepsnos plitimui. Instaliaciniai gaminiai turi atitikti aplinkos, kur bus įrengiami, sąlygas, komutuojamų elektros grandinių sroves bei elektros tinklo įtampą ir tenkinti estetinius reikalavimus. Instaliacinių gaminių apsaugos indeksas IP(IEC 529/EN 60529) turi būti ne mažesnis:

EN Aerobic Floor
DE Aerobic-Boden
Art. 1790560



Assembly instructions and user manual
Aerobic Floor

Aufbau- und Gebrauchsanleitung
Aerobic-Boden

Version 01/2024

REACH THE MAXIMUM.

Table of Content

Description _____ p. 2-3

- Technical details
- Features
- Scope of delivery

User and assembly manual _____ p. 4-8

Warning _____ p. 9

Inhaltsverzeichnis

Beschreibung _____ S. 2-3

- Technische Details
- Features
- Lieferumfang

Bedienungs- und Montageanleitung _____ S. 4-8

Warnung _____ S. 9

REACH THE MAXIMUM.

Description

The FIG-certified competition Aerobics Floor "Baku" fulfils the highest requirements for competition and training. The rebound and damping behaviour are harmonised in such a way that high force peaks are minimized and joints are protected. At the same time, the rebound characteristics supports the creative dynamic aerobic elements. The floor consists of stable multi-layer glued wooden plates with a coating particularly suitable for aerobic sports, which offers the optimum combination of adhesion and gliding properties. The non-reflecting coating is also suitable for TV recordings. The plates are joined together using the groove and slat principle, making assembly quick and easy. Additionally, the plates are secured against slipping with a tensioning strap system. This also ensures a homogenous characteristics over the entire surface. The black marking tape for labelling the competition area is included in the scope of delivery. Wood is a natural product, so the colour of the floor may vary slightly.

Technical details

- 50 elements, 240x120 cm each
- 17 tension belts
- Total size: 12x12 m
- Height: 7,5 cm

Features

- FIG-certified Aerobic-Floor
- Cushioning of force peaks
- Excellent dynamic characteristics

Beschreibung

Der FIG-zertifizierte Wettkampf-Aerobicboden "Baku" entspricht den höchsten Anforderungen für Wettkampf und Training. Die Feder- und Dämpfungwirkung sind so aufeinander abgestimmt, dass hohe Kraftspitzen abgefedert und Gelenke somit geschont werden. Gleichzeitig werden durch die federnden Eigenschaften die kreativen dynamischen Aerobic-Elemente unterstützt. Der Boden besteht aus stabilen mehrschichtig verleimten Holzplatten mit einer besonders für den Aerobicsport geeigneten Beschichtung, welche die optimale Kombination aus Haft- und Gleiteigenschaften bietet. Die matte Oberfläche ist ebenfalls für TV-Aufnahmen geeignet. Durch die Verbindung der Platten im Nut- und Lamellen-Prinzip ist ein einfacher und schneller Aufbau möglich. Zusätzlich werden die Platten mit einem Spanngurtsystem gegen Verrutschen gesichert und es wird eine homogenes Verhalten über die gesamte Fläche gewährleistet. Im Lieferumfang ist das schwarze Markierungsband zur Kennzeichnung der Wettkampffläche enthalten. Holz ist ein natürliches Produkt, daher kann die Farbe des Bodens leicht variieren.

Technische Details

- 50 Platten, je 240x120 cm
- 17 Spanngurte
- Gesamtmaß: 12x12 m
- Höhe: 7,5 cm

Features

- FIG-zertifizierter Aerobic-Boden
- Abfederung von Kraftspitzen
- Hervorragende dynamische Eigenschaften

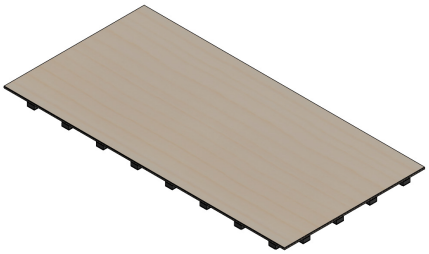
REACH THE MAXIMUM.

Scope of delivery

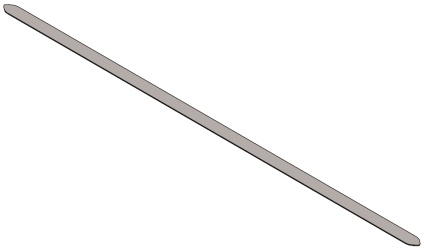
A	2203870	2x25	pcs	Floor plates with foam elements
B	4141315	130	pcs	Plastic coupling strip
C	4148122	17	pcs	Tensioning straps 13,30 m, black
D	2203880	26+2	pcs	Bracket for tensioning
E	2203885	4+1	pcs	Corner bracket for tensioning
F	1795060	4	pcs	Marking tape 5 cm, black
G	4138830	4	pcs	PVC-Skirting

Lieferumfang

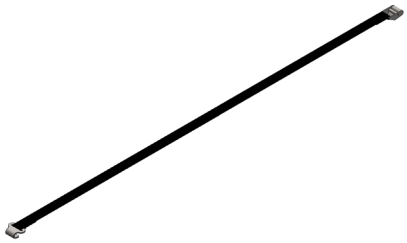
A	2203870	2x25	Stk	Bodenplatten mit Schaumelementen
B	4141315	130	Stk	Kunststofflamelle
C	4148122	17	Stk	Spanngurte 13,30 m, schwarz
D	2203880	26+2	Stk	Bügel für die Verspannung
E	2203885	4+1	Stk	Eckbügel für die Verspannung
F	1795060	4	Stk	Markierungsband 5 cm, schwarz
G	4138830	4	Stk	PVC-Schürze



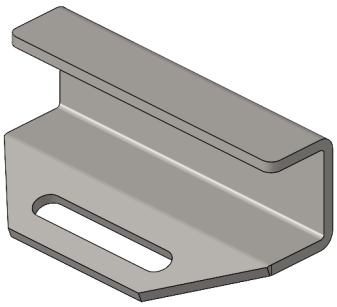
A



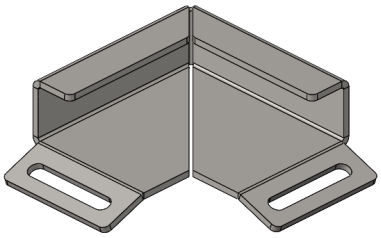
B



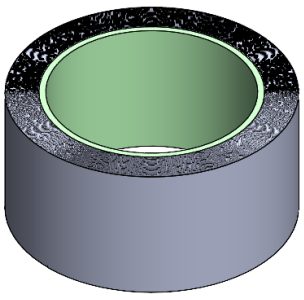
C



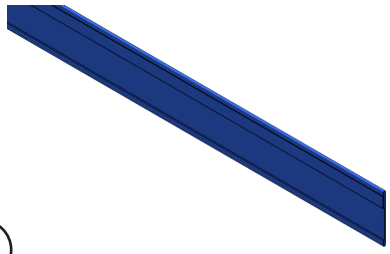
D



E



F



G

User and assembly manual

Bedienungs- und Montageanleitung

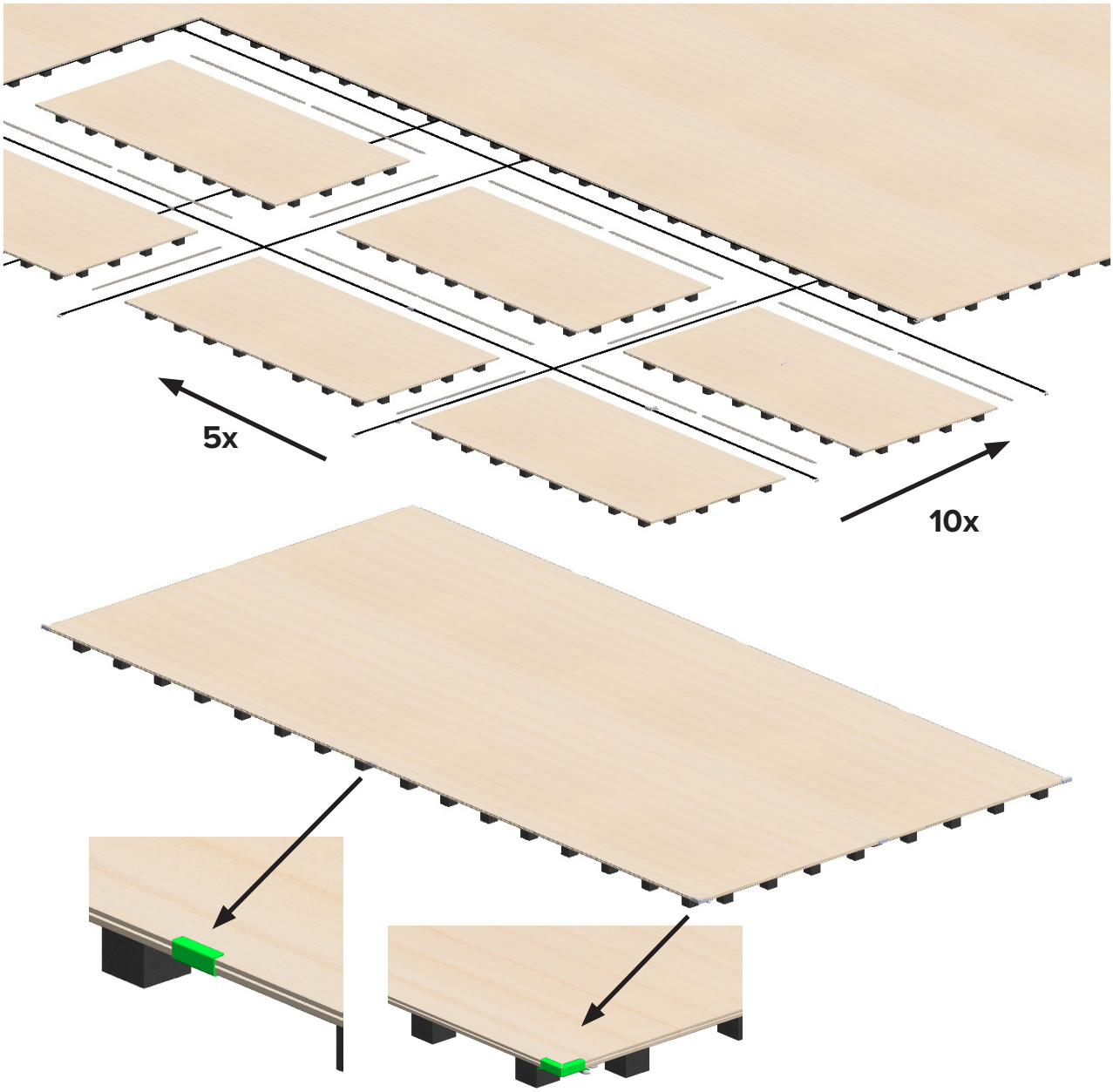
1. Zuerst muss die Fläche ausgemessen werden und definiert werden, wo der Boden aufgebaut werden soll.

2. Die erste Platte wird ausgelegt. Die Kunststofflamellen werden in die Nuten der Verlegerichtung eingedrückt. Es wird aus einer Ecke heraus begonnen.

3. Die nächsten Platten im Verbund werden mit der Nut Federvariante zusammengefügt - in einer 5 Platten stirnseitig, und 10 Platten längsseitig.

4. Wenn eine Reihe fertig gelegt ist, werden die Spanngurte unter den Boden auf Höhe der Stoßflächen gelegt. Bitte darauf achten, dass die Gurte nicht verdreht sind und sauber auf dem Boden liegen. Die Öffnung des Hakens muss nach unten zeigen.

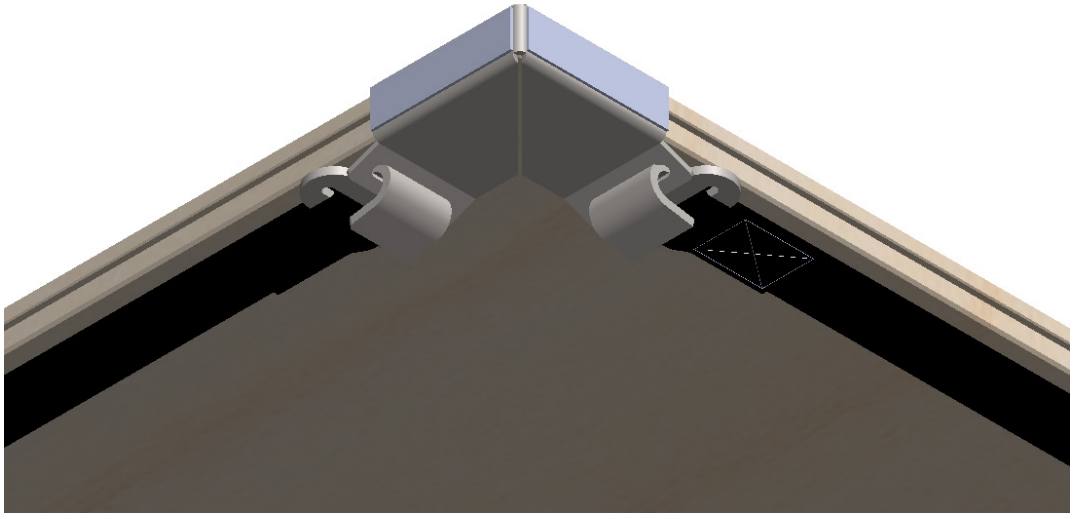
5. Bitte auf eine passgenaue Verlegung achten. Eine spätere Korrektur ist nur erschwert möglich.

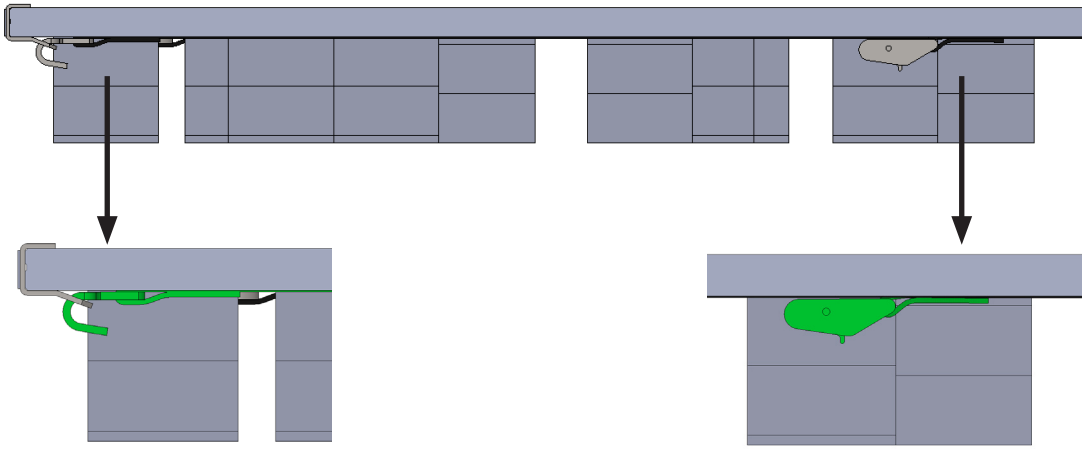


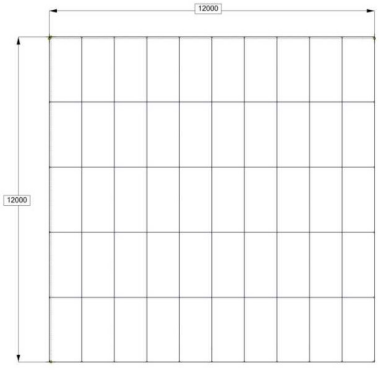
6. Wenn alle Platten verlegt sind, wird die Fläche für die Verspannung vorbereitet. Die Eckbügel werden über die Ecken des fertigen Bodens geschoben. Die Spanngurte werden von unten in die Eckbügel eingehängt, sodass die Öffnung des Hakens Richtung Boden zeigt. Die Gurte werden leicht vorgespannt.

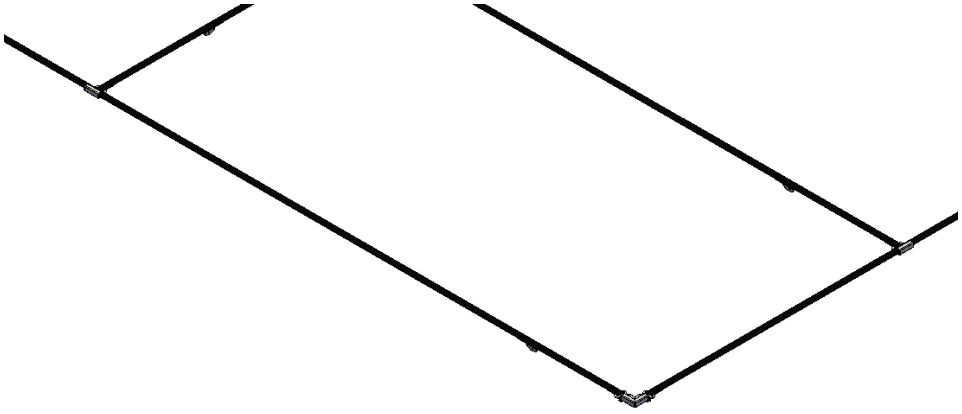
7. Die Bügel werden an den Außenseiten des Bodens über die Platten geschoben, sodass die Öffnung für den Gurt nach unten zeigt und die Plattenstöße mittig des Bügelhalters sind. Die Gurte werden eingehängt, sodass die Öffnung des Hakens nach unten zeigt.

8. Jeder Gurt wird von Hand in einer Art Ruderbewegung gespannt. Die Füße sind dabei an der Bodenplatte. Beide Hände greifen an den Gurt.



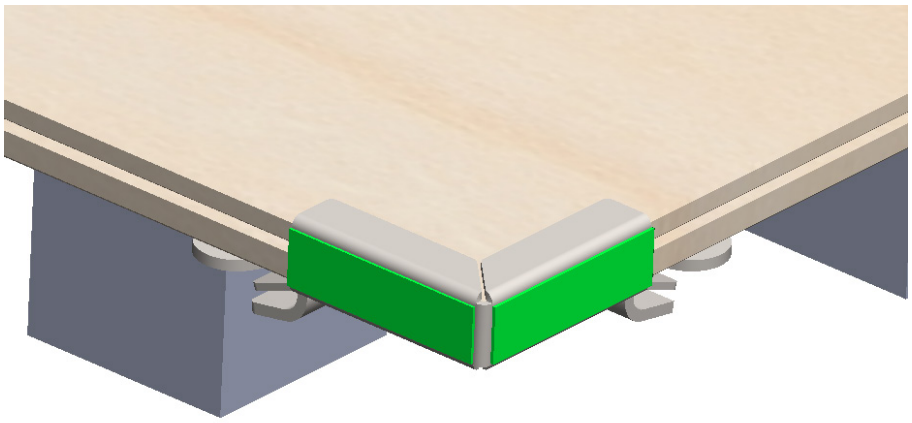


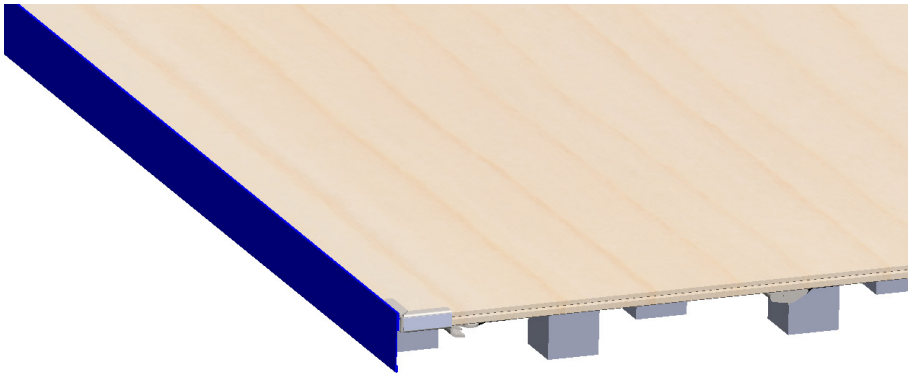


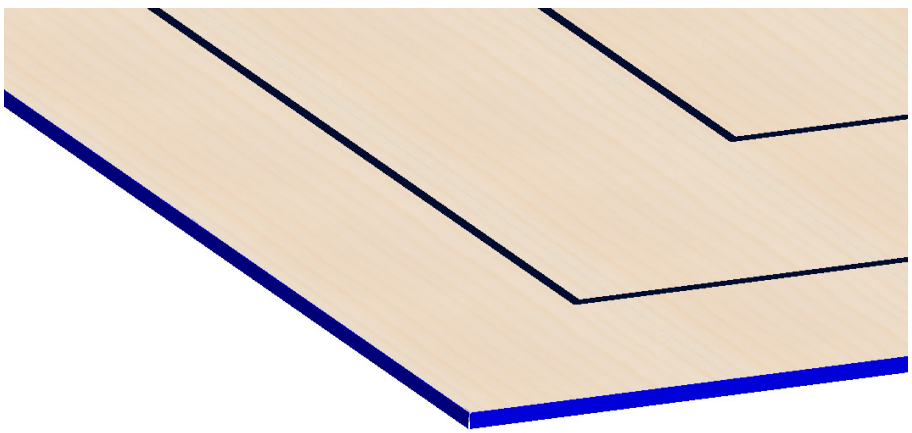


9. Wenn alle Gurte gespannt und kontrolliert sind, werden die Schürzen mittels Klettband an den Ecken beginnend befestigt.

10. Zum Schluss wird mit dem Markierungsband die Turnfläche aufgeklebt.







⚠ WARNING

In order to reduce the risk of injury and to assure secure functioning of the (gymnastic)apparatus, rules mentioned below are to be strictly followed:

- Use this apparatus only under the supervision of a trained and qualified instructor.
- Check this apparatus for proper stability before each training and use it only in perfect technical conditions.
- Always check the apparatus for correct installation, particularly for the fixation mechanism, before each use.
- If there are any doubts, do not use the apparatus and get a professional check.
- Please consider your own limits and the restrictions of this gymnastic apparatus.
- Obstructive items or persons in close proximity of the apparatus are not allowed.
- Provide appropriate safety zones in the surroundings of the apparatus.
- Never use the apparatus under the influence of alcohol, medication or drugs.
- Pregnant women or persons with health issues should not use the apparatus.
- Do not attempt to repair any damage to the apparatus yourself but contact your supplier for advice or technical assistance.
- Any unauthorised repair, alternation, removal of parts or change of specifications of the apparatus are strictly prohibited for reasons of safety and will automatically and immediately and without any prior notice end any warranty or right of compensation in any form whatsoever.

General advice

- The life period of (gymnastic) apparatuses and mats is limited. Also materials wear off after a certain period of time. Please check all parts, which are subject to severe wear and tear, at least once every 3 months. This is mainly relevant for the security of adjustable parts and mechanisms, e.g. rails, bars, rings.
- Replace any worn off, defective and missing parts. If there are any doubts, ask for advice from one of our specialists.
- For security reasons, we suggest to perform a maintenance check of all apparatuses and mats by a specialist, once a year. This check can be part of a yearly or six month safety check. We would like to point out to you the possibility of a maintenance contract with our firm.
- This apparatus must be used in dry conditions only. Humidity will have a negative effect on all types of upholstery used on (gymnastic) apparatuses and results in a shortened lifespan.

⚠ WARNUNG

Beim Benutzen dieses Turngerätes übernehmen Sie ein Verletzungsrisiko. Um dieses Risiko minimal zu halten und um den sicheren Betrieb des Geräts zu gewährleisten, müssen die folgenden Anweisungen beachtet werden:

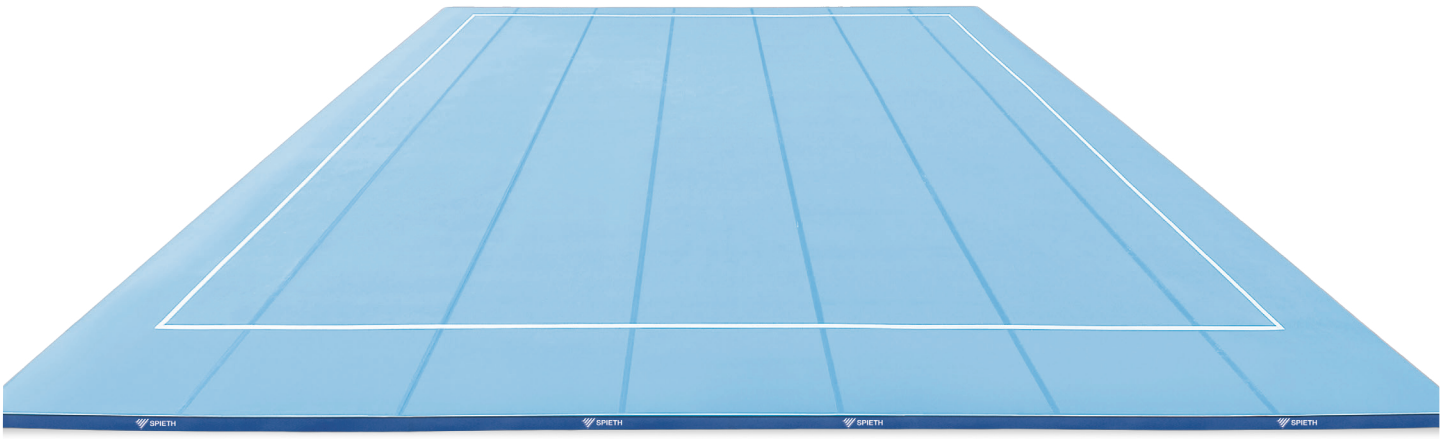
- Benutzen Sie das Turngerät nur unter Beobachtung ausgebildeten und qualifizierten Personals.
- Prüfen Sie vor jeder Benutzung das Gerät auf gute Stabilität, Standsicherheit und einen Einwandfreien technischen Zustand.
- Prüfen Sie das Turngerät vor jedem Einsatz auf korrekte Installation sowie die Befestigungsmechanismen.
- Sollten Sie Zweifel haben, benutzen Sie dieses Gerät nicht und lassen eine Prüfung durchführen.
- Berücksichtigen Sie immer Ihre eigenen Grenzen und die Begrenzungen dieses Turngerätes.
- In der unmittelbaren Nähe des Geräts dürfen sich keine hinderlichen Gegenstände oder Personen befinden.
- Sorgen Sie für ausreichende Sicherheitsfläche im Umfeld des Gerätes.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie unter Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder Drogen stehen.
- Schwangere Frauen oder Personen mit gesundheitlichen Problemen sollen das Gerät nicht benutzen.
- Wir empfehlen, keine Veränderungen an den gelieferten Geräten vorzunehmen. Sollten die Geräte durch nicht sachgemäße
  Manipulation verändert werden, lehnen wir jegliche Verantwortung in Schadenfällen ab. Dadurch tritt automatisch auch die Produkthaftung außer Kraft.

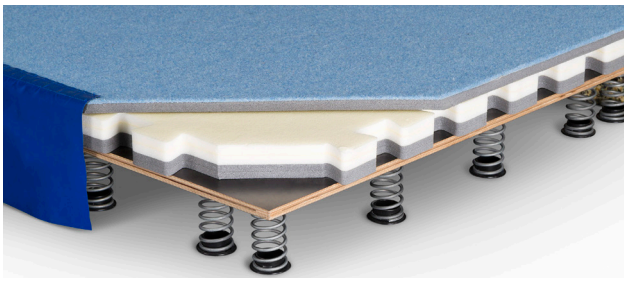
Allgemeiner Hinweis

- Turngeräte und Matten haben eine begrenzte Lebensdauer und die Materialien ermüden nach einer bestimmten Zeit. Bitte prüfen Sie mindestens alle 3 Monate sämtliche Teile, die einer verstärkten Abnutzung unterliegen. Dies betrifft hauptsächlich Sicherungen von verstellbaren Teilen und Mechanismen, z.B. Barrenholme, Reckstangen, Ringe.
- Ersetzen Sie alle abgenutzten, fehlerhaften und fehlenden Teile. Im Zweifelsfall holen Sie sich einen Sachverständigen zu Rate.
- Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir eine jährliche Wartung der Turngeräte und Matten durch Spezialisten durchführen zu lassen. Wir möchten Sie darauf aufmerksam machen, dass ein Wartungsvertrag mit unserer Firma zu den Möglichkeiten gehört der entweder jährlich oder halbjährlich durchgeführt werden kann.
- Diese Turngeräte dürfen nur in trockenen Räumen verwendet werden. Feuchtigkeit hat einen negativen Effekt auf die Turngeräte, insbesondere auf alle Arten von Polstern, Schaumstoffen und Holzteilen und verkürzt die Lebensdauer erheblich.

Art.Nr. 1790751, 1790752, 1790759
Elastic swing floor
Schwingboden

EN
DE





Assembly instructions and user manual
Elastic swing floor

Aufbau- und Gebrauchsanleitung
Schwingboden

01/2023

Reach the Maximum

Table of Content

Description _____ p. 2

- Measurements according to FIG norms
- Packing data

User and assembly manual _____ p. 3-10

- Scope of delivery
- 1. Mount springs
- 2. Connection of the floor elements
- 3. Mounting layer 1/3 – Row 1
- 4. Mounting layer 1/3 – Row 2-6
- 5. Mounting layer 1/3 – Row 7
- 6. Mounting layer 2/3 - Tiles 1000x1000 mm
- 7. Mounting layer 3/3 - Carpet 14050x2000 mm
- 8. Completion of the floor area

Care + Maintenance _____ p. 10

Storage and transport instruction _____ p. 10

Warning _____ p. 11

Inhaltsverzeichnis

Beschreibung _____ S. 2

- Abmaße nach FIG-Normen
- Verpackungsinformation

Bedienungs- und Montageanleitung _____ S. 3-10

- Lieferumfang
- 1. Federn montieren
- 2. Verbindung der Bodenelemente
- 3. Montage Lage 1/3 – Reihe 1
- 4. Montage Lage 1/3 – Reihe 2-6
- 5. Montage Lage 1/3 – Reihe 7
- 6. Montage Lage 2/3 - Fliesen 1000x1000 mm
- 7. Montage Lage 3/3 - Teppich 14050x2000 mm
- 8. Fertigstellung der Bodenfläche

Pflegehinweise _____ S. 10

Lager- und Transportanweisung _____ S. 10

Warnung _____ S. 11

Reach the Maximum

Description

- FIG-certified, ORIGINAL REUTHER
- High quality competition floor with a 3 layer composition
- Substructure with unique spring system for maximum dynamics and superiour comfort
- Provides optimal balance between bouncing characteristics during take off and and shock-absorption during landings
- Dynamic homogeneity all over the floor
- Height: 20 cm
- Overall: 14x14 m, competition area: 12x12 m
- The elastic swing floor is available in two alternatives for delivery:

  - Completely assembled:
    The elastic swing floor is with assembled plates and ready to setting up
  - Partially assembled:
    Springs need to be attached into the springholders on the wooden panels. The volume of transport is significantly reduced.

Beschreibung

- FIG-zertifiziert, ORIGINAL REUTHER
- Hochwertiger Wettkampf-Schwingboden mit 3-lagigem Aufbau
- Konstruktion mit Sicherheits-Federsystem für maximale Dynamik und einzigartigen Komfort
- Bietet optimale Balance zwischen federnden Eigenschaften beim Absprung und dämpfenden Eigenschaften bei Landungen
- Dynamische Homogenität über die gesamte Bodenfläche
- Aufbauhöhe: 20 cm
- Gesamtfläche: 14x14 m, Wettkampffläche: 12x12 m
- Der Schwingboden ist in zwei Alternativen zur Auslieferung verfügbar:

  - Montiert:
    Der Schwingboden wird mit fertig montierten Platten geliefert und ist sofort bereit für den Aufbau
  - Teilmontiert:
    Auf die Schichtholzplatten müssen in die vormontierten Halterungen die Federn nach Erhalt der Lieferung aufgesteckt werden.
    Das Transportvolumen ist dadurch reduziert

Measurements according to FIG norms:
- Dynamic surface area: 14 x 14 m
- Competition area: 12 x 12 m
- Height: 20 cm

Abmaße nach FIG-Normen:
- Dynamische Schwingbodenfläche: 14 x 14 m
- Wettkampffläche: 12 x 12 m
- Höhe: 20 cm

Packing data:
- Net-weight: 3.304 kg
- Gross-weight: 3.646 kg

Verpackungsinfo:
- Netto-Gewicht: 3.304 kg
- Brutto-Gewicht: 3.326 kg

Partially assembled/ teilmontiert (Art. 1790752)

Content/ Inhalt	Amount/ Anzahl	Dimensions/ Maße in cm			Kind of package/ Art der Verpackung
Substructure/ Unterkonstruktion	2	245	123	106	Pallet/ Palette
	1	245	103	96	
Foam/ Schaum	1	205	105	241	Pallet/ Palette
	1	205	105	171	
	1	205	105	134	
Rollable mats/ Rollmatten	7	68	68	205	Foil/ Folie
Accessoires/ Zubehör	1	120	80	135	Pallet/ Palette

Assembled/ montiert (Art. 1790751)

Content/ Inhalt	Amount/ Anzahl	Dimensions/ Maße in cm			Kind of package/ Art der Verpackung
Substructure/ Unterkonstruktion	1	250	122	150	Pallet/ Palette
	2	250	122	150	
	1	250	100	150	
Foam/ Schaum	1	210	105	241	Pallet/ Palette
	1	210	105	190	
	1	200	100	135	
Rollable mats/ Rollmatten	7	68	68	205	Foil/ Folie
Accessoires/ Zubehör	1	130	60	60	Carton/ Karton

Partially assembled/ teilmontiert 13 x13 m (Art. 1790759)

Content/ Inhalt	Amount/ Anzahl	Dimensions/ Maße in cm			Kind of package/ Art der Verpackung
Substructure/ Unterkonstruktion	1	245	130	110	Pallet/ Palette
	1	245	130	110	
	1	245	110	60	
	1	130	85	170	
	2	200	100	240	
Rollable mats/ Rollmatten	7	80	80	200	Foil/ Folie

Reach the Maximum

User and assembly manual

Please read this instruction before apparatus assembly.

ATTENTION!
We recommend conducting the assembly of apparatus with the assistance of 6 persons.

Necessary tools:
- 1 x cutter knife

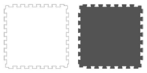
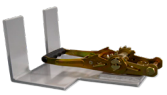
Bedienungs- und Montageanleitung

Bitte lesen Sie diese Anweisung, bevor Sie das Gerät zusammenbauen.

ACHTUNG!
Den Aufbau des Gerätes empfehlen wir mit 6 Personen durchzuführen.

Benötigte Werkzeuge
- 1 x Cutter Messer

Scope of delivery/ Lieferumfang

Article Number / Artikelnummer		Partially assembled/ teilmontiert 1790752	Assembled/ montiert 1790751	Partially assembled/ teilmontiert 1790759
Plywood elements / Schichtholzplatten		50 x 2,40 m x 1,20 m (C) 4 x 1 m x 1 m (A) 20 x 2,40 m x 1,0 m (B)		50 x 2,40 m x 1,20 m (C) 1 x 1 m x 1 m (A) 10 x 2,40 m x 1,0 m (B)
Puzzle shaped foam pieces/ Puzzle-Platten 100 x 100 x 0,5 cm		198 x		172 x
Tension straps/ Spanngurte	 or/oder 	25x 13600 mm 25x 1300 mm or/oder 25x 15300 mm		23x 12600 mm 23x1300 mm or/oder 23x 14500 mm
Brackets/ Bügel		50 x		46 x
Belt tensioner/ Gurtspanner		1 x Only part of delivery in case that a tension strap is in two separate parts (long+short) / Nur im Lieferumfang enthalten, wenn ein Spanngurt aus zwei Teilen (lang+kurz) besteht.		–
Rollable mats/ Spezialschaum-Rollmatten		7 x		7 x
White Velcro/ Weiße Klettbänder (25 m)		4 x		4 x
Blue Velcro/ Blaue Klettbänder (14 m)		6 x		6 x
Coupling strip/ Verbindungslamellen		25 x 30 x 2 x 937 mm 175 x 30 x 2 x 1137 mm		14 x 30 x 2 x 937 mm 165 x 30 x 2 x 1137 mm
Velcro stripes/ Klettbandstreifen 30 x 9,6 cm or 30 x 7,5 cm		70 x		70 x
PVC Schürze/ PVC Skirting		4 x 14 m		–
Springs/ Federn		2336 x	–	1960 x
Spring retainer caps/ Federhalterkappen		2336 x	–	1960 x

Reach the Maximum

What kind of swing floor did you buy?

- A partially assembled one? Start with mounting step **1**
- An assembled one? Start with mounting step **2**

Welchen Schwingboden haben Sie erworben?

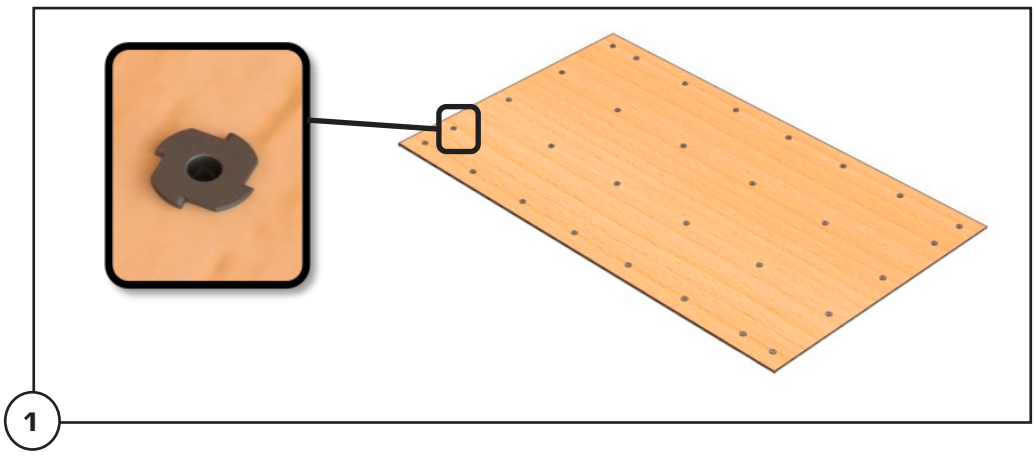
- Einen teilmontierten Schwingboden? Starten Sie mit Montage-Schritt **1**
- Einen montierten Schwingboden? Starten Sie bei Montage-Schritt **2**

1. Mount springs

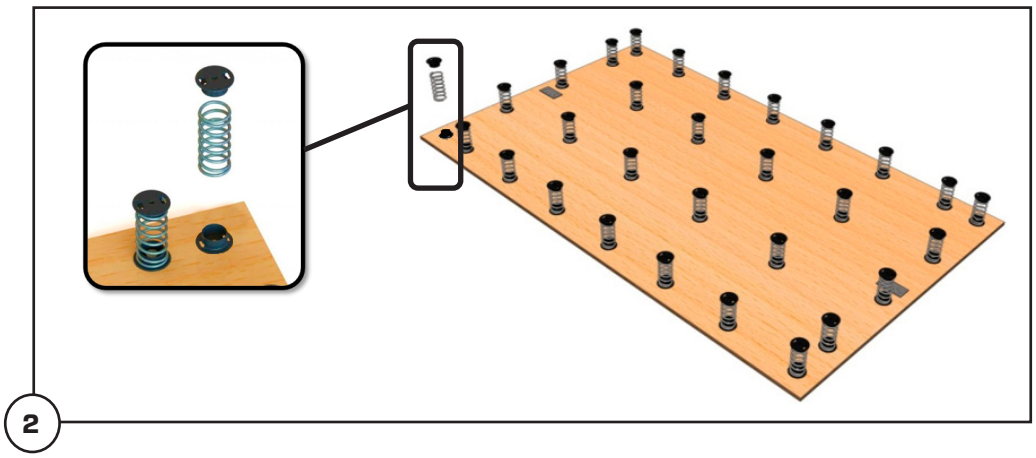
- Place the element upside down for assembling. Make sure it is a clean, dry and even surface.
  The top side can be recognized by the metallic heads (pict. 1).
- Push the springs in the already mounted spring retainers on the element and mount the black spring retainer caps to the springs. You must hear a clear click sound (pict. 2)
- Afterwards turn around the elements.

1. Federn montieren

- Drehen Sie die einzelnen Platten für den Zusammenbau um. Stellen Sie sicher, dass diese auf einer sauberen, trockenen und geraden Oberfläche liegen.
  Die Oberseite einer Platte ist an den Metallköpfen (Abb. 1) zu erkennen.
- Drücken Sie die Federn in die schon montierten Federhalter auf der Platte und die schwarzen Federhalterkappen auf die Federn.
  Es muss ein deutliches Einrastgeräusch zu hören sein (Abb. 2)
- Drehen Sie die Platten anschließend wieder herum.



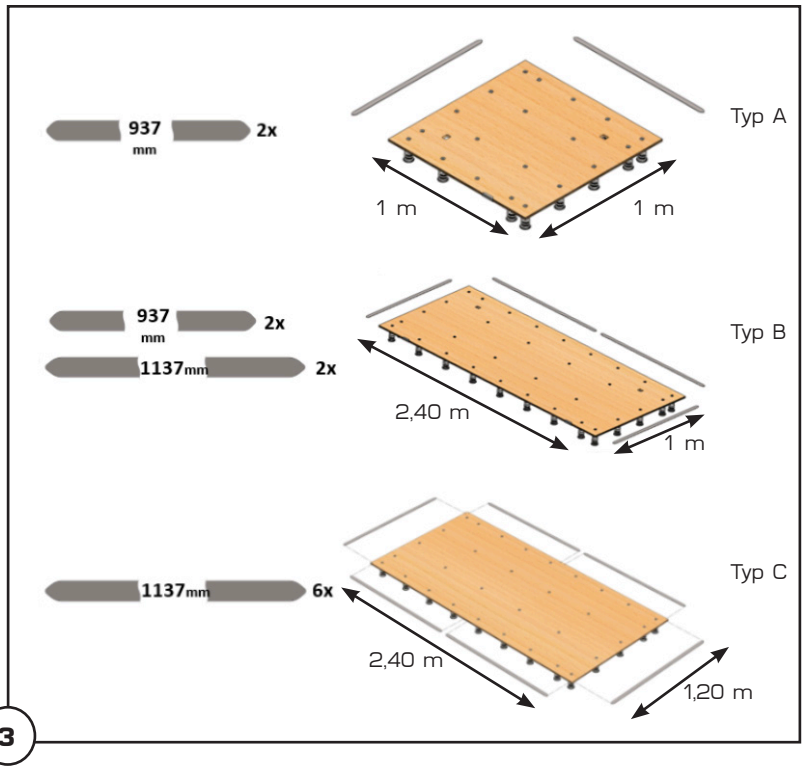
1



2

2. Connection of the floor elements

2. Verbindung der Bodenelemente

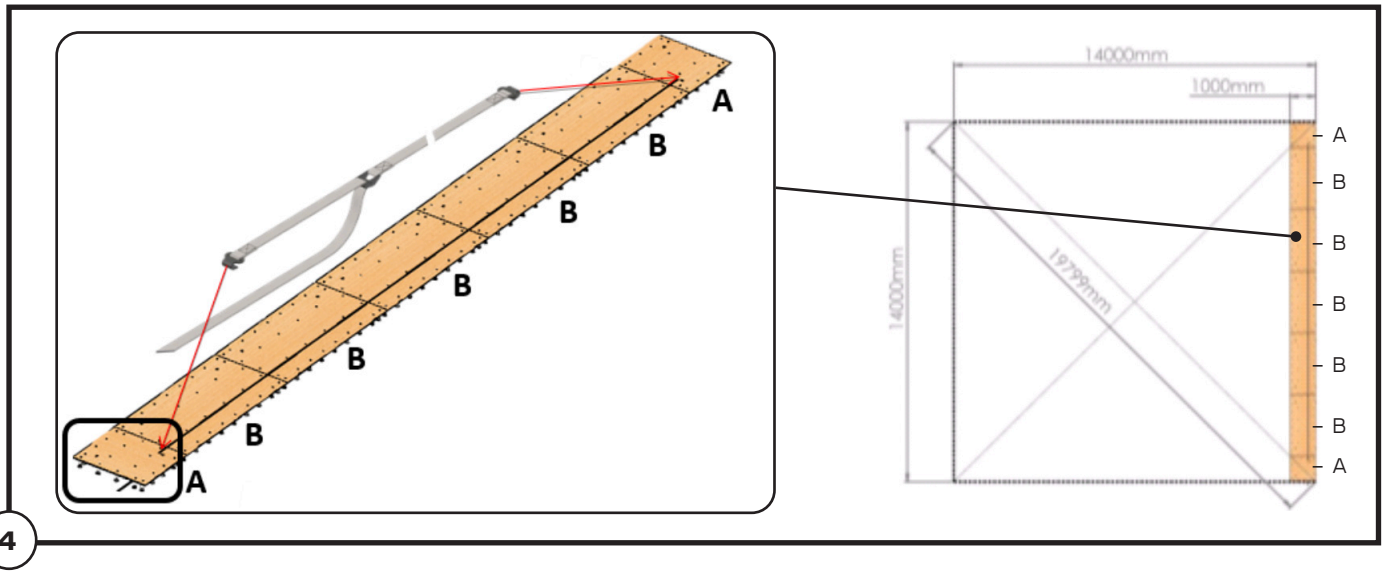


All floor elements must be connected by with coupling strips. For coupling the floor elements type A, B and C use the white strips belonging to (see pict. 3).

Alle Bodenelemente müssen mit Verbindungslamellen ausgestattet werden. Um die Bodenelemente Typ A, B und C miteinander zu verbinden, verwenden Sie die dazugehörenden weißen Lamellen (siehe Abb. 3).

3. Mounting layer 1/3 – Row 1

3. Montage Lage 1/3 – Reihe 1



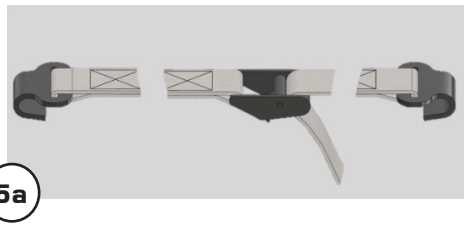
4

Position the floor elements A (2x) and B (5x) as shown in pict. 4.

⚠ The long distance between hole and border of the A-element must show outwards.

Legen Sie die Bodenelemente A (2x) und B (5x) wie in Abb. 4 dargestellt aus.

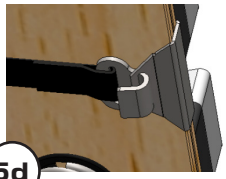
⚠ Die lange Entfernung zwischen Aussparung und Rand beim A-Bodenelement muss nach außen zeigen.



5a

5b

5c



5d

If you have two separate straps (long + short), go to step 5a, otherwise skip this step and continue with 5b.

Combine a long and a short tension strap at the buckle (pict. 5a) - as a final result there have be 25 tension straps.

⚠ The opening of the buckle must face downwards!

Place the connection straps between the holes in the first and last element. Put the strap through the hole (pict. 5b). The hook at the end of the strap must face downsides.

Hook the end of the strap in a bracket (pict. 5c) and mount it at the end of the element (pict. 5d).
Tight the straps by gently pulling on the loose end of the tensioning strap.

If you had two separate straps, use the belt tensioner – otherwise you tighten the straps by hand.

⚠ Close all gaps between the elements. Make sure the elements don´t shift before/ during tensioning.

Wenn Sie zweiteilige Spanngurte (lang+kurz) haben fahren Sie mit Schritt 5a fort, andernfalls überspringen Sie diesen Schritt und fahren mit 5b fort.

Verknüpfen Sie jeweils einen langen und einen kurzen Spanngurt am Spannschloss (Abb. 5a) - am Ende müssen Sie 25 Spanngurte haben.

⚠ Die Öffnung des Spannschlosses muss dabei nach unten zeigen!

Legen Sie den Spanngurt auf den Bodenelementen zwischen den Aussparungen in der ersten und letzten Platte aus. Führen Sie die Spanngurte durch die Aussparungen (Abb. 5b). Die Haken am Ende der Spanngurte müssen nach unten zeigen.

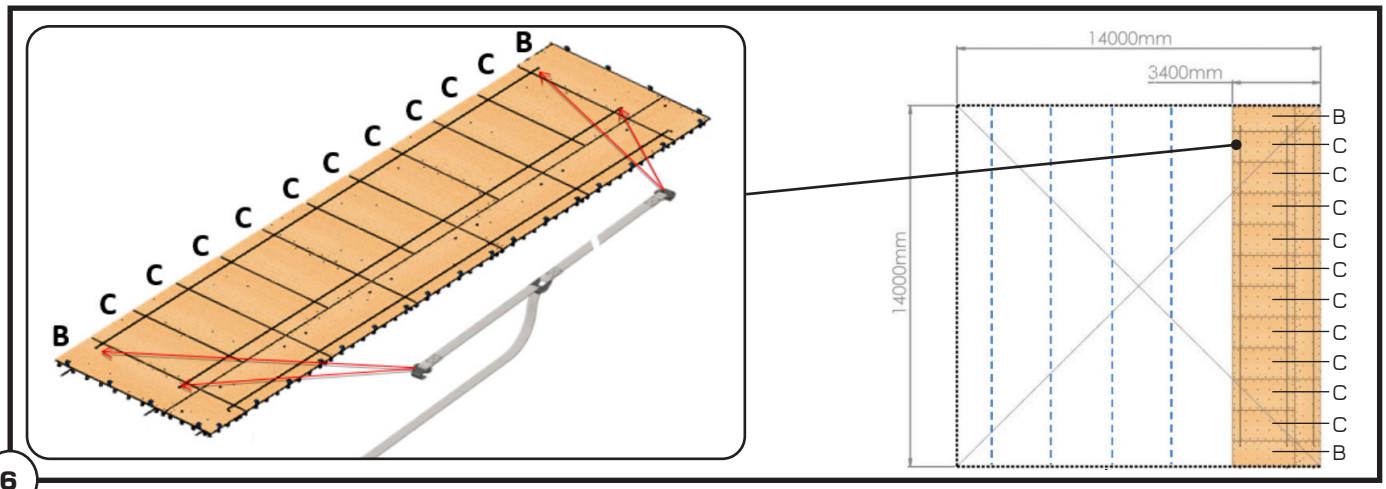
Haken Sie jedes Ende des Spanngurtes in einen Bügel ein (Abb. 5c) und befestigen Sie diesen am Ende der Tumblingbahnplatte (Abb. 5d). Spannen Sie die Gurte, indem Sie am losen Ende des Spanngurtes gut anziehen.

Wenn Sie zweiteilige Spanngurte hatten verwenden Sie dazu den Gurtspanner – andernfalls ziehen Sie die Spanngurte per Hand fest.

⚠ Stellen Sie sicher; dass alle Lücken zwischen den Bodenelementen geschlossen sind und sich die Elemente nicht verschieben.

4. Mounting layer 1/3 – Row 2-6

4. Montage Lage 1/3 – Reihe 2-6



6

A
Position the floor elements B (2x) and C (10x).

B
Attach the tension straps and brackets according to the instructions on page 6 (pict. 5).

C
Repeat mounting steps A and B until row 2-6 are mounted.

ATTENTION!
Close all gaps between the floor elements. Make sure that the elements do not shift before/during tensioning.

A
Legen Sie die Bodenelemente B (2x) und C (10x) aus.

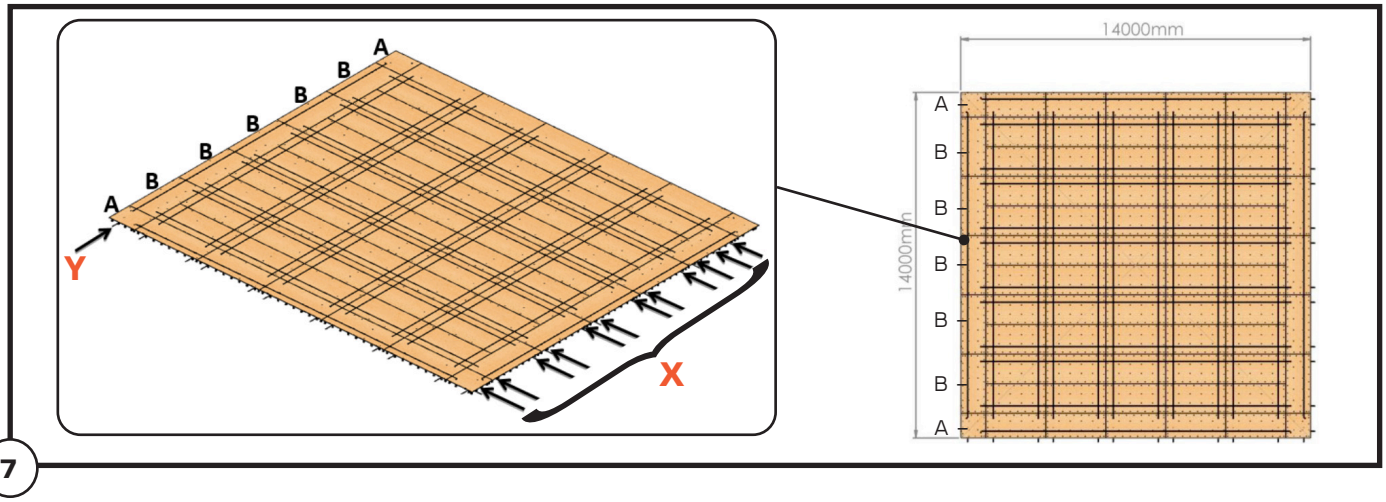
B
Befestigen Sie die Gurte und Bügel entsprechend der Anweisungen auf Seite 6 (Abb. 5).

C
Wiederholen Sie Schritt A und B bis Reihe 2-6 aufgebaut ist.

ACHTUNG!
Schließen Sie alle Öffnungen zwischen den Platten. Stellen Sie sicher, dass sich die Bodenelemente vor/ während dem Spannen nicht verschieben.

5. Mounting layer 1/3 – Row 7

5. Montage Lage 1/3 – Reihe 7



7

A
Position the floor elements A (2x) and B (5x)

B
Attach the tension straps and brackets. First tighten the last strap in Y-direction then all straps in X-directions. After tighten the rest straps in Y-direction.

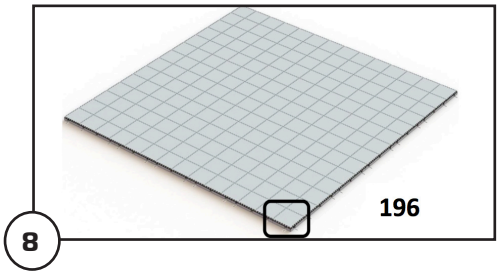
ATTENTION!
The tension straps can stretch due to the nature of the material in the course of the use. Therefore, it is recommended to check from time to time and if necessary to tighten at regular intervals.

A
Legen Sie die Bodenelemente A (2x) und B (5x) aus.

B
Befestigen Sie die Gurte und Bügel. Spannen Sie zuerst die letzte Reihe in Y-Richtung, dann werden alle X-Richtung festgezogen. Danach spannen Sie die restlichen Gurte in Y-Richtung nach.

ACHTUNG!
Die Spanngurte können sich im Laufe der Nutzung materialbedingt dehnen. Daher empfiehlt es sich, die Gurte regelmäßig zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuspannen!

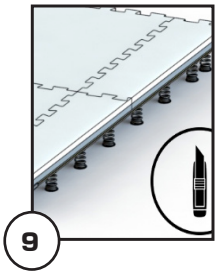
6. Mounting layer 2/3 - Puzzle foam 1000x1000 mm



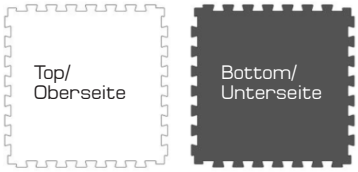
Align the edges of the first foam piece with the edges of a corner. Lay out the whole floor from here. The foam pieces are larger than the base construction, out of this reason you have to cut them on the outer edge, as shown in pict. 8 + 9.

ATTENTION!
The foam piece's top is the bright side, the bottom the dark one.

6. Montage Lage 2/3 - Puzzle-Platten 1000x1000 mm

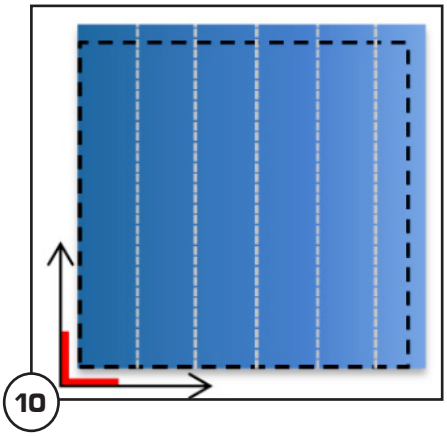


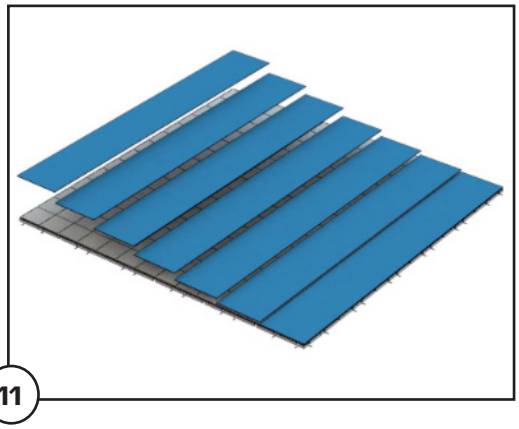
Richten Sie die Kanten des ersten Puzzleelementes bündig mit den Kanten eines Eckpunktes aus. Legen Sie ausgehend von dort die gesamte Fläche aus. Da die Puzzleelemente größer als die Unterkonstruktion sind, müssen diese am äußeren Rand an zwei Seiten bündig mit der Platte abgeschnitten werden (siehe Abb. 8 + 9).

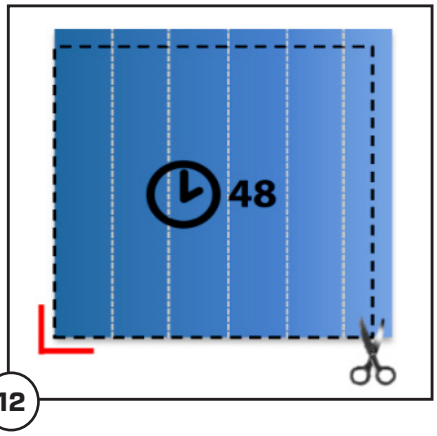


ACHTUNG!
Die Oberseite der Puzzleelemente ist die helle Seite, die Unterseite die dunkle.

7. Mounting layer 3/3 - Rollable Mats 14050x2000 mm







A
Align the rollable mats with the edges starting from one corner. Make sure these edges do not move and that the mats are fixed and that there are no gabs inbetween (pict. 10 + 11).

ATTENTION!
Note the nap direction.

NOTE!
Slightly different shades of blue color may occur by separate carpets due to reasons relating to production and technology!

B
Rollable mats differ in length due to production-related issue. After laying the rollable mats onto the base construction, their length may still change during next 48 hours. Therefore let the rollable mats rest for 48 hours before starting the next step.

C
Cut the carpet edges after that time evenly (pict. 12).

7. Montage Lage 3/3 - Rollmatten 14050x2000 mm

A
Richten Sie die Rollmatten an einer Kanten und einem Eckpunkt aus. Achten Sie darauf, dass sich die Rollmatten nicht verschieben und keine Lücken zwischen ihnen entstehen (Abb. 10 + 11).

ACHTUNG!
Flor-Richtung beachten.

HINWEIS!
Aus produktionstechnischen Gründen sind abweichende Farbnuancen des Teppichbelages möglich!

B
Rollmatten haben fertigungsbedingt unterschiedliche Längen, die sich nach dem Auslegen innerhalb von 48 Stunden noch verändern können. Lassen Sie daher die Rollmatten für 48 h ausgelegt auf dem Schwingboden ruhen, bevor Sie den nächsten Arbeitsschritt starten.

C
Schneiden Sie nach dieser Frist die Teppichkanten gleichmäßig zu (Abb. 12).

8. Completion of the floor area

A
Connect the rollable mats by using the blue Velcro (6x14 m) (pict. 13).

B
Fix the rollable mats by attaching Velcro stripes around the rim (pict. 14). Place the Velcro stripes 5 cm from the edge of the rollable mats, tighten it and attach it to the grey Velcro stripe at the bottom side of the floor element.
Fix always 17 stripes at a side of the swing floor with regular distances.

C
Mark with the 4 Velcro hook white (W: 50 mm/ L:12000 mm), the competition area on the floor. Mount the straps as shown in the pict. 13.

Check the length of the diagonal dimension of the competition area. The length of the diagonals shall be 16,97 m.

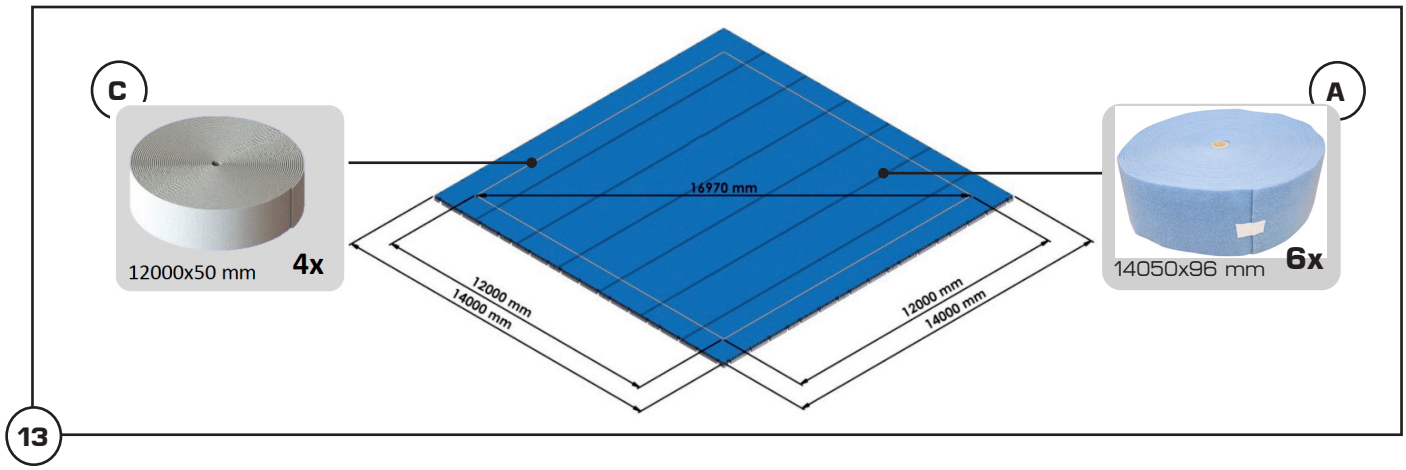
8. Fertigstellung der Bodenfläche

A
Verbinden Sie die Rollmatten, indem Sie das blaue Klettband (6x14 m) verwenden (Abb. 13).

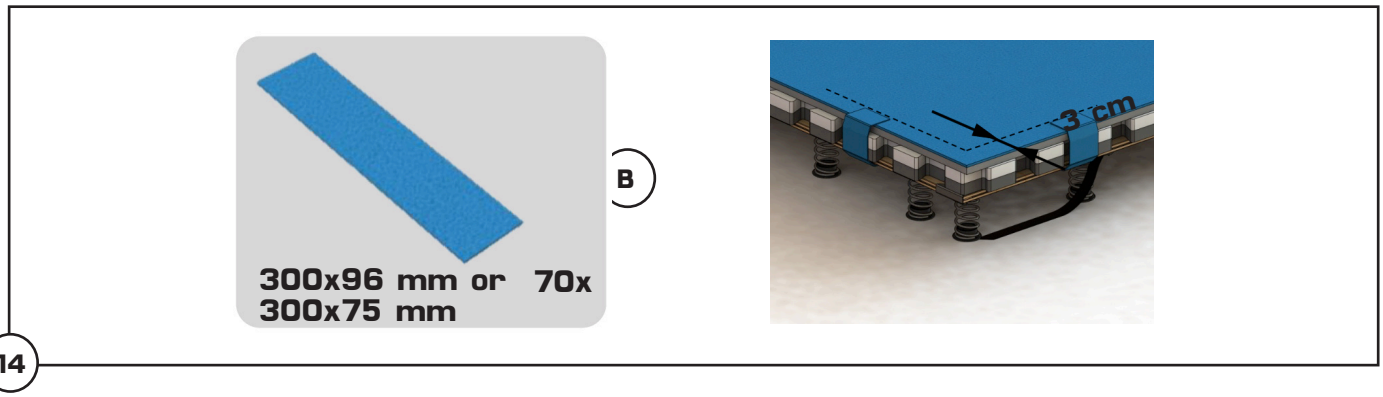
B
Fixieren Sie die Bodenläufer in dem Sie rundherum am Rand Klettbandstreifen anbringen (Abb. 14). Platzieren Sie das Klettband 5 cm von der Kante entfernt auf dem Bodenläufer, ziehen Sie es straff nach unten und befestigen Sie es am grauen Flauschband an der Unterseite der Bodenplatte. Befestigen Sie je 17 Streifen pro Seite in regelmäßigen Abständen.

C
Markieren Sie mit den 4 weißen Klettbändern
(B: 50 mm/ L: 12000 mm), die Wettkampffläche auf dem Boden. Bringen Sie die Klettbänder wie in der Abb. 13 zu sehen an.

Überprüfen Sie die Länge der Diagonalen der abgeklebten Wettkampffläche, diese müssen 16,97 m lang sein.



13



14

D
Attach the blue PVC-Skirting.

D
Bringen Sie zum Schluss die blauen PVC-Schürzen an.

Reach the Maximum

Care + Maintenance

Do only use vacuum cleaning. Do not use any other mechanical or chemical cleaning equipment.

Storage

Store the floor plates as well as the rollable mats always standing upright. Besides that store the rollable mats with the blue needle felt part outside to prevent damages.

Use the following equipment for a safe storage of the floor:

Storage + transport equipment for "Moscow" floor

- 1590055 Transport trolley for rollable mat (A)
- 1590050 Transport trolley for 15 floor elements (B)
- 1522178 Transport trolley for puzzle shaped foam pieces (C)

Pflegehinweise

Nutzen Sie für die Reinigung der Bodenläufer ausschließlich einen Staubsauger - verwenden Sie keine mechanische oder chemische Reinigung.

Lagerung

Lagern Sie die Bodenplatten sowie den Bodenläufer immer senkrecht stehend. Um Beschädigungen zu vermeiden werden die Läufer mit der Nadelfilz-Seite nach außen aufgerollt.

Verwenden Sie die folgenden Möglichkeiten für eine sichere Lagerung des Schwingbodens:

Lager- und Transportsystem für Schwingboden „Moskau“

- 1590055 Transportwagen für Rollmatte (A)
- 1590050 Transportwagen für 15 Bodenelemente „Moskau“ (B)
- 1522178 Transportwagen für Puzzleelemente (C)

Accessories according to FIG specifications

- 1389161 Magnesia holder for feet (2x)
- 1389153 Magnesia stand "Munich"

Necessary only for warm-up and training:

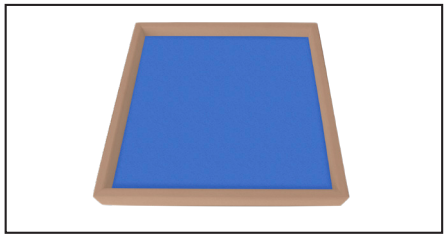
- 1540510 Landing mat "Happy Landing" 200x200x10 cm

Zubehör gemäß FIG Richtlinien

- 1389161 Magnesiabecken für Füße (2x)
- 1389153 Magnesiaständer „München“

Nur für Warm-Up und Training:

- 1540510 Landematte „Happy Landing“ 200x20x10 cm



1389161

1389153

1540510

Reach the Maximum

⚠ WARNING

In order to reduce the risk of injury and to assure secure functioning of the (gymnastic)apparatus, rules mentioned below are to be strictly followed:

- Use this apparatus only under the supervision of a trained and qualified instructor.
- Check this apparatus for proper stability before each training and use it only in perfect technical conditions.
- Always check the apparatus for correct installation, particularly for the fixation mechanism, before each use.
- If there are any doubts, do not use the apparatus and get a professional check.
- Please consider your own limits and the restrictions of this gymnastic apparatus.
- Obstructive items or persons in close proximity of the apparatus are not allowed.
- Provide appropriate safety zones in the surroundings of the apparatus.
- Never use the apparatus under the influence of alcohol, medication or drugs.
- Pregnant women or persons with health issues should not use the apparatus.
- Do not attempt to repair any damage to the apparatus yourself but contact your supplier for advice or technical assistance.
- Any unauthorised repair, alternation, removal of parts or change of specifications of the apparatus are strictly prohibited for reasons of safety and will automatically and immediately and without any prior notice end any warranty or right of compensation in any form whatsoever.

General advice:

- The life period of (gymnastic) apparatuses and mats is limited. Also materials wear off after a certain period of time. Please check all parts, which are subject to severe wear and tear, at least once every 3 months. This is mainly relevant for the security of adjustable parts and mechanisms, e.g. rails, bars, rings.
- Replace any worn off, defective and missing parts. If there are any doubts, ask for advice from one of our specialists.
- For security reasons, we suggest to perform a maintenance check of all apparatuses and mats by a specialist, once a year. This check can be part of a yearly or six month safety check. We would like to point out to you the possibility of a maintenance contract with our firm.
- This apparatus must be used in dry conditions only. Humidity will have a negative effect on all types of upholstery used on (gymnastic) apparatuses and results in a shortened lifespan.

⚠ WARNUNG

Beim Benutzen dieses Turngerätes übernehmen Sie ein Verletzungsrisiko. Um dieses Risiko minimal zu halten und um den sicheren Betrieb des Geräts zu gewährleisten, müssen die folgenden Anweisungen beachtet werden:

- Benutzen Sie das Turngerät nur unter Beobachtung ausgebildeten und qualifizierten Personals.
- Prüfen Sie vor jeder Benutzung das Gerät auf gute Stabilität, Standsicherheit und einen Einwandfreien technischen Zustand.
- Prüfen Sie das Turngerät vor jedem Einsatz auf korrekte Installation sowie die Befestigungsmechanismen.
- Sollten Sie Zweifel haben, benutzen Sie dieses Gerät nicht und lassen eine Prüfung durchführen.
- Berücksichtigen Sie immer Ihre eigenen Grenzen und die Begrenzungen dieses Turngerätes.
- In der unmittelbaren Nähe des Geräts dürfen sich keine hinderlichen Gegenstände oder Personen befinden.
- Sorgen Sie für ausreichende Sicherheitsfläche im Umfeld des Gerätes.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie unter Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder Drogen stehen.
- Schwangere Frauen oder Personen mit gesundheitlichen Problemen sollen das Gerät nicht benutzen.
- Wir empfehlen, keine Veränderungen an den gelieferten Geräten vorzunehmen. Sollten die Geräte durch nicht sachgemäße Manipulation verändert werden, lehnen wir jegliche Verantwortung in Schadenfällen ab. Dadurch tritt automatisch auch die Produkthaftung außer Kraft.

Allgemeiner Hinweis:

- Turngeräte und Matten haben eine begrenzte Lebensdauer und die Materialien ermüden nach einer bestimmten Zeit. Bitte prüfen Sie mindestens alle 3 Monate sämtliche Teile, die einer verstärkten Abnutzung unterliegen. Dies betrifft hauptsächlich Sicherungen von verstellbaren Teilen und Mechanismen, z.B. Barrenholme, Reckstangen, Ringe.
- Ersetzen Sie alle abgenutzten, fehlerhaften und fehlenden Teile. Im Zweifelsfall holen Sie sich einen Sachverständigen zu Rate.
- Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir eine jährliche Wartung der Turngeräte und Matten durch Spezialisten durchführen zu lassen. Wir möchten Sie darauf aufmerksam machen, dass ein Wartungsvertrag mit unserer Firma zu den Möglichkeiten gehört der entweder jährlich oder halbjährlich durchgeführt werden kann.
- Diese Turngeräte dürfen nur in trockenen Räumen verwendet werden. Feuchtigkeit hat einen negativen Effekt auf die Turngeräte, insbesondere auf alle Arten von Polstern, Schaumstoffen und Holzteilen und verkürzt die Lebensdauer erheblich.

DETALŪS METADUOMENYS	
Dokumento sudarytojas (-ai)	Visagino savivaldybės administracija
Dokumento pavadinimas (antraštė)	Dėl gautų klausimų nagrinėjimo ir pasiūlymų pateikimo termino pratęsimo
Dokumento registracijos data ir numeris	2025-06-06 Nr. (4.29 Mr) 1-2849
Dokumento gavimo data ir dokumento gavimo registracijos numeris	-
Dokumento adresatas (-ai)	Tiekėjai
Dokumento specifikacijos identifikavimo žymuo	ADOC-V1.0
Parašo paskirtis	Pasirašymas
Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos	Ričardas Petrauskas Administracijos direktoriaus pavaduotojas
Parašo sukūrimo data ir laikas	2025-06-06 10:52
Parašo formatas	Trumpalaikio galiojimo (XAdES-T)
Laiko žymoje nurodytas laikas	2025-06-06 10:52
Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją	EID-SK 2016
Sertifikato galiojimo laikas	2023-03-28 17:40 - 2028-03-26 23:59
Informacija apie būdus, naudotus metaduomenų vientisumui užtikrinti	-
Pagrindinio dokumento priedų skaičius	5
Pagrindinio dokumento pridedamų dokumentų skaičius	0
Pridedamo dokumento sudarytojas (-ai)	-
Pridedamo dokumento pavadinimas (antraštė)	1 atsakymo priedas _MS -1.pdf
Pridedamo dokumento registracijos data ir numeris	-
Pridedamo dokumento sudarytojas (-ai)	-
Pridedamo dokumento pavadinimas (antraštė)	TS 30 TS-31.pdf
Pridedamo dokumento registracijos data ir numeris	-
Pridedamo dokumento sudarytojas (-ai)	-
Pridedamo dokumento pavadinimas (antraštė)	TS-8.pdf
Pridedamo dokumento registracijos data ir numeris	-
Pridedamo dokumento sudarytojas (-ai)	-
Pridedamo dokumento pavadinimas (antraštė)	TS-30 _INSTRUKCIJA.pdf
Pridedamo dokumento registracijos data ir numeris	-
Pridedamo dokumento sudarytojas (-ai)	-
Pridedamo dokumento pavadinimas (antraštė)	TS-31_INSTRUKCIJA.pdf
Pridedamo dokumento registracijos data ir numeris	-
Programinės įrangos, kuria naudojantis sudarytas elektroninis dokumentas, pavadinimas	Elpako v.20250605.1
Informacija apie elektroninio dokumento ir elektroninio (-ių) parašo (-ų) tikrinimą (tikrinimo data)	Tikrinant dokumentą nenustatyta jokių klaidų (2025-06-06)
Elektroninio dokumento nuorašo atspausdinimo data ir ją atspausdinęs darbuotojas	2025-06-06 nuorašą suformavo Loreta Jatkevičienė
Paieškos nuoroda	-
Papildomi metaduomenys	-